資治通鑑卷第五十八

翰林學士兼侍讀學士朝散大夫右諫議大夫知制誥判尚書都省兼提舉萬壽觀公事上護軍河內郡開國侯食邑一千三百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉

勅編集

後學 天台 胡 三省 音註

漢紀五十 起重光作噩盡強圉單閼凡七年

孝靈皇帝中

光和四年春正月初置騏驥厩丞領受郡國調馬騏驥善馬也調謂徵發也調徒釣翻下同豪右辜榷前書音義曰辜障也榷專也謂障餘人買賣而自取其利榷古岳翻馬一匹至二百萬 夏四月庚子赦天

下　交阯烏滸蠻久爲亂烏滸蠻反事始上卷光和元年滸呼古翻牧守不能禁交阯人梁龍等復反攻破郡縣復扶又翻詔拜蘭陵令會稽朱儁爲交阯刺史蘭陵縣屬東海郡會古外翻擊斬梁龍降者數萬人降戶江翻旬月盡定以功封都亭侯徵爲諫議大夫　六月庚辰雨雹如雞子雨于具翻　秋九月庚寅朔日有食之　太尉劉寬免衛尉許馘爲太尉馘於六翻　考異曰袁紀十月許郁坐辟召錯繆免楊賜爲太尉今從范書　閏月辛酉北宮東掖庭永巷署災　司徒楊賜罷　冬十月太常陳耽爲司徒　考異曰袁紀三年閏月楊賜久病罷十月陳耽爲司徒蓋誤置閏於去年按長厤此年閏十月以袁紀考之閏九月爲是恐長厤差一月今從范書帝紀　鮮卑寇幽并二州檀石槐死子和連代立和連才力不及父而貪淫後出攻北地北地人射殺之射而亦翻其子騫曼尚幼兄子魁頭立後騫曼長大長知兩翻與魁頭爭國衆遂離散魁頭死弟步度根立　是歲帝作列肆於後宮使諸采女販賣更相盜竊爭鬬更工衡翻帝著商賈服著陟畧翻下同賈音古從之飲宴爲樂樂音洛又於西園弄狗著進賢冠帶綬賢曰三禮圖曰進賢冠文官服之前高七寸後高三寸長八寸續漢志曰靈帝寵用便嬖子弟轉相汲引賣關內侯直五百萬強者貪如豺狼弱者畧不類物眞狗而冠也綬音受又駕四驢帝躬自操轡驅馳周旋續漢志曰驢者乃服重致遠上下山谷野人之所用耳何有帝王君子而驂駕之乎天意若曰國且大亂賢愚倒植凡執政者皆如驢也操千高翻

京師轉相倣效驢價遂與馬齊帝好爲私稸好呼倒翻稸與蓄同收天下之珍貨每郡國貢獻先輸中署名爲導行費賢曰中署內署也導引也貢獻外別有所入以爲所獻希之導引也中常侍呂強上疏諫曰天下之財莫不生之陰陽賢曰萬物稟陰陽而生歸之陛下豈有公私而今中尚方歛諸郡之寶中御府積天下之繒中尚方中御府皆屬少府天子私藏也繒慈陵翻西園引司農之藏中廐聚太僕之馬中廐即騄驥廐而所輸之府輒有導行之財調廣民困費多獻少調徒弔翻少詩沼翻姦吏因其利百姓受其敝又阿媚之臣好獻其私好呼到翻容諂姑息自此而進舊典選舉委任三府尚書受奏御而已三府選其人而舉之尚書受其奏以進御受試任用責以成功功無可察然後付之尚書舉劾請下廷尉覆案虛實行其罪罰劾戶槩翻又戶得翻下遐稼翻於是三公每有所選參議掾屬咨其行狀度其器能掾俞絹翻行下孟翻度徒洛翻然猶有曠職廢官荒穢不治治直之翻今但任尚書或有詔用詔用者不由三公尚書徑以詔書用之也如是三公得免選舉之負尚書亦復不坐責賞無歸豈肯空自勞苦乎書奏不省復扶又翻省悉井翻何皇后性彊忌後宮王美人生皇子協后酖殺美人帝大怒欲廢后諸中官固請得止大長秋華容侯曹節卒華容縣屬南郡中常侍趙忠代領大長秋

五年春正月辛未赦天下　詔公卿以謠言舉刺史二千石爲民蠹害者太尉許馘司空張濟承望內官受取貨賂（馘許六翻）其宦者子弟賓客雖貪汙穢濁皆不敢問而虛糾邊遠小郡清修有惠化者二十六人吏民詣闕陳訴司徒陳耽上言公卿所舉率黨其私所謂放鴟梟而囚鸞鳳（考異曰劉陶傳光和五年以謠言舉二千石耽與議郎曹操上言按耽已爲司徒不應與議郎同上言王沈魏書曰是歲以災異博問得失太祖因此上書切諫不云與耽同上言也今但云陳耽）帝以讓馘濟由是諸坐謠言徵者悉拜議郎　二月大疫　三月司徒陳耽免　夏四月旱　以太常袁隗爲司徒　五月庚申永樂宮署災

樂音洛　秋七月有星孛于太微（孛蒲內翻）　板楯蠻寇亂巴郡連年討之不能尅帝欲大發兵以問益州計吏漢中程包對曰板楯七姓（板楯七姓羅朴督鄂度夕龔皆渠帥也楯食尹翻）自秦世立功復其租賦（復方目翻）其人勇猛善戰昔永初中羌入漢川郡縣破壞得板楯救之羌死敗殆盡（事見四十九卷安帝元初元年註亦見是年）羌人號爲神兵傳語種輩勿復南行（語牛倨翻種章勇翻復扶又翻下同）至建和二年羌復大入實賴板楯連摧破之前車騎將軍馮緄南征武陵亦倚板楯以成其功近益州郡亂太守李顒亦以板楯討而平之（緄古本翻又音昆顒魚容翻）忠功如此本無惡心長吏鄉亭

更賦至重（長知兩翻更工衡翻）僕役箠楚過於奴虜（箠止蘂翻）亦有嫁妻賣子或乃至自剄割雖陳寃州郡而牧守不爲通理（爲于僞翻）闕庭悠遠不能自聞含怨呼天無所叩愬故邑落相聚以叛戾非有謀主僭號以圖不軌今但選明能牧守（守式又翻）自然安集不煩征伐也帝從其言選用太守曹謙宣詔赦之即時皆降（降戶江翻）八月起四百尺觀於阿亭道（觀古玩翻）冬十月太尉許馘罷以太常楊賜爲太尉　帝校獵上林苑歷函谷關遂狩于廣成苑十二月還幸太學　桓典爲侍御史宦官畏之典常乘驄馬京師爲之語曰行行且止避驄馬御史（驄馬青白雜色）典焉之孫也（順帝永建初焉爲太傅焉榮之孫也）

六年春三月辛未赦天下　夏大旱　爵號皇后母爲舞陽君　秋金城河水溢出二十餘里　五原山岸崩（考異曰本紀云大有年按今夏大旱縱使秋成亦不得爲大有年今不取）　初鉅鹿張角奉事黃老以妖術教授號太平道呪符水以療病（妖於驕翻呪職救翻）令病者跪拜首過（首式救翻今道家所施符水祖張道陵蓋同此術也）或時病愈衆共神而信之角分遣弟子周行四方轉相誑誘（誑居況翻誘音酉）十餘年間徒衆數十萬自青徐幽冀荊揚兗豫八州之人莫不畢應或棄賣財產流移犇赴塡塞道路（塞悉則翻）未至病死者亦以萬數

郡縣不解其意解戶買翻反言角以善道教化爲民所歸太尉楊賜時爲司徒賜爲司徒熹平五年也上書言角誑曜百姓遭赦不悔稍益滋蔓蔓音萬今若下州郡捕討恐更騷擾速成其患宜切敕刺史二千石簡別流民下遐稼翻別彼列翻各護歸本郡以孤弱其黨然後誅其渠帥可不勞而定會賜去位事遂留中熹平六年免帥所類翻賢曰謂所論事留在禁中未施用之余據賜以又翻言角等陰謀益甚四方私言云角等竊入京師覘視朝政覘丑廉翻朝直遥翻鳥聲獸心私共鳴呼州郡忌諱不欲聞之但更相告語更工衡翻莫肯公文宜下明詔重募

角等賞以國土有敢回避與之同罪帝殊不爲意方詔陶次第春秋條例陶明春秋爲之訓詁故詔之次第條例角遂置三十六方方猶將軍也大方萬餘人小方六七千考異曰袁紀作坊今從范書各立渠帥帥所類翻訛言蒼天已死黃天當立歲在甲子天下大吉以白土書京城寺門寺門在京城諸官寺及州郡官府皆作甲子字大方馬元義等先收荊揚數萬人期會發於鄴元義數往來京師數所角翻以中常侍封諝徐奉等爲內應諝私呂翻約以三月五日內外俱起

中平元年是年十二月改元春角弟子濟南唐周上書告之濟子季和

禮翻 考異曰袁紀云濟陰人唐客今從范書於是收馬元義車裂於雒陽 考異曰袁紀曰五月乙卯馬元義等於京都謀反伏誅今從范書詔三公司隸案驗宮省直衛及百姓有事角道者誅殺千餘人下冀州逐捕角等下遐稼翻角等知事已露晨夜馳敕諸方一時俱起皆著黃巾以爲標幟著陟畧翻幟尺志翻又音誌故時人謂之黃巾賊二月角自稱天公將軍角弟寶稱地公將軍寶弟梁稱人公將軍 考異曰司馬彪九州春秋云角弟梁梁弟寶袁紀云角弟良寶今從范書所在燔燒官府劫畧聚邑聚才喻翻州郡失據長吏多逃亡長知兩翻旬月之間天下響應京師震動安平甘陵人各執其王應賊三月戊申以河南尹何進爲大將軍封慎侯慎縣屬汝南郡率左右羽林五營營士屯都亭修理器械以鎮京師置函谷太谷廣成伊闕轘轅旋門孟津小平津八關都尉函谷關在河南穀城縣賢曰太谷在雒陽東廣成在河南新城縣京相璠曰伊闕在雒陽西南五十里轘轅關在緱氏縣東南水經註曰旋門坂在成皐縣西南十里孟津在河內河陽縣南小平津在河南平縣北賢曰在今鞏縣西北杜佑曰洛州新安縣東北有漢八關城帝召羣臣會議北地太守皇甫嵩以爲宜解黨禁益出中藏錢西園廄馬以班軍士中藏府令屬少府宦者爲之中藏錢漢所謂禁錢也西園廄馬即騄驥廄馬藏徂浪翻嵩規之兄子也上問計於中常侍呂強對曰黨錮久積人情怨憤若不赦宥輕與張角合謀爲變滋大悔之無救今請先誅

左右貪濁者大赦黨人料簡刺史二千石能否料音聊量也度也則盜無不平矣帝懼而從之壬子赦天下黨人還諸徙者謂黨人妻子徙邊者也唯張角不赦發天下精兵遣北中郎將盧植討張角漢有三署中郎將五官及左右署又有使匈奴中郎將北中郎將則創置於此時蓋以討河北黃巾也左中郎將皇甫嵩右中郎將朱儁討潁川黃巾是時中常侍趙忠張讓夏惲郭勝段珪宋典等皆封侯貴寵夏戶雅翻惲於粉翻上常言張常侍是我公趙常侍是我母由是宦官無所憚畏並起第宅擬則宮室上嘗欲登永安候臺據續漢志永安宮在北宮東北宮中有候臺洛陽宮殿名曰永安宮周回六百九十八丈故基在洛陽故城中宦官恐望見其居處乃使中大人尚但諫曰賢曰尚姓但名姓譜師尚父之後後漢有尚士尚子平天子不當登高登高則百姓虛散上自是不敢復升臺榭觀靈帝以尚但之言不敢復升臺榭誠恐百姓虛散也謂無愛民之心可乎使其以信尚但者信諸君子之言則漢之爲漢未可知也賢曰春秋潛潭巴曰天子母高臺榭高臺榭則下叛之蓋因此以誑帝也復扶又翻下同及封諝徐奉事發上詰責諸常侍曰詰去吉翻汝曹常言黨人欲爲不軌皆令禁錮或有伏誅者今黨人更爲國用汝曹反與張角通爲可斬未皆叩頭曰此王甫侯覽所爲也於是諸常侍人人求退各自徵還宗親子弟在州郡者趙忠夏惲等遂共譖呂強云與黨人共議朝廷數讀霍光傳言其欲謀廢立也數

所角翻強兄弟所在並皆貪穢帝使中黃門持兵召強強聞帝召怒曰吾死亂起矣丈夫欲盡忠國家豈能對獄吏乎遂自殺忠惲復譖曰強見召未知所問而就外自屏賢曰自屏謂自殺也屏必郢翻有姦明審遂收捕其宗親沒入財產侍中河內向栩上便宜譏刺左右栩況羽翻上時掌翻下同張讓誣栩與張角同心欲為內應收送黃門北寺獄殺之郎中中山張鈞上書曰竊惟張角所以能興兵作亂萬民所以樂附之者樂音洛其源皆由十常侍多放父兄子弟婚親賓客典據州郡辜榷財利榷古岳翻侵掠百姓百姓之冤無所告訴故謀議不軌聚為盜賊宜斬十常侍縣頭南郊以謝百姓據宦者傳是時張讓趙忠夏惲郭勝孫璋畢嵐栗嵩段珪高望張恭韓悝宋典十二人皆為中常侍言十常侍舉大數也縣讀曰懸考異曰范書宦者傳上列常侍十二人名而下云十常侍未詳遣使者布告天下可不須師旅而大寇自消帝以鈞章示諸常侍皆免冠徒跣頓首乞自致雒陽詔獄並出家財以助軍費有詔皆冠履視事如故帝怒鈞曰此真狂子也十常侍固當有一人善者不不俯九翻御史承旨遂誣奏鈞學黃巾道收掠死獄中掠音亮庚子南陽黃巾張曼成攻殺太守褚貢帝問太尉楊賜以黃巾事賜所對切直帝不悅夏四月賜坐寇賊免以太僕弘農鄧盛

爲太尉已而帝閱録故事得賜與劉陶所上張角奏乃封賜爲臨晉侯（臨晉縣屬馮翊賢曰故城在今同州朝邑縣西南上時掌翻）陶爲中陵鄉侯　司空張濟罷以大司農張温爲司空

皇甫嵩朱儁合將四萬餘人（將即亮翻）共討潁川嵩儁各統一軍儁與賊波才戰敗嵩進保長社（長社縣屬潁川郡賢曰今許州縣故城在長葛縣西）汝南黃巾敗太守趙謙於邵陵（邵陵縣屬汝南郡賢曰故城在今豫州郾陵縣東敗補邁翻）廣陽黃巾殺幽州刺史郭勳及太守劉衛　波才圍皇甫嵩於長社嵩兵少（少詩沼翻）軍中皆恐賊依草結營會大風嵩約敕軍士皆束苣乘城（賢曰苣音巨說文云束葦燒之）使銳士間出圍外縱火大呼（間古莧翻呼火故翻）城上舉燎應之嵩從城中鼓譟而出犇擊賊陳（陳讀曰陣）賊驚亂走會騎都尉沛國曹操將兵適至五月嵩操與朱儁合軍更與賊戰大破之斬首數萬級封嵩都鄉侯操父嵩爲中常侍曹騰養子不能審其生出本末或云夏侯氏子也（吳人作曹瞞傳及郭頒世語並云嵩夏侯氏之子夏侯惇之叔父操於惇爲從父兄弟）操少機警有權數而任俠放蕩不治行業（少詩照翻行下孟翻下同）世人未之奇也唯太尉橋玄及南陽何顒異焉（顒魚容翻）玄謂操曰天下將亂非命世之才不能濟也能安之者其在君乎顒見操歎曰漢家將亡安天下者必此人也玄謂操曰君未有

名可交許子將子將者訓之從子劭也許劭字子將許訓爲公見上卷熹平三年四年從才用翻好人倫多所賞識與從兄靖俱有高名好共覈論鄉黨人物每月輒更其品題故汝南俗有月旦評焉後置州郡中正本於此好呼到翻更工衡翻嘗爲郡功曹府中聞之莫不改操飾行曹操往造劭而問之造七到翻曰我何如人劭鄙其爲人不答操乃劫之劭曰子治世之能臣亂世之姦雄言其才絶世也天下治則盡其能爲世用天下亂則逞其智爲時雄操大喜而去曹操事始此朱儁之擊黃巾也其護軍司馬北地傅燮上疏曰護軍司馬官爲司馬而使監護一軍臣聞天下之禍不由於外皆興於內是故虞舜先除四凶然後用

十六相尚書舜流共工于幽州放驩兜于崇山竄三苗于三危殛鯀于羽山四罪而天下咸服左傳曰高陽氏有才子八人蒼舒隤敳檮戭大臨尨降庭堅仲容叔達謂之八元高辛氏有才子八人伯奮仲堪叔獻季仲伯虎仲熊叔豹季貍謂之八愷舜臣堯流四凶族舉十六相明惡人不去則善人無由進也今張角起於趙魏黃巾亂於六州此皆疊發蕭墻而禍延四海者也臣受戎任奉辭伐罪始到潁川戰無不尅黃巾雖盛不足爲庙堂憂也臣之所懼在於治水不自其源末流彌增其廣耳治水直之翻陛下仁德寬容多所不忍故閹豎弄權忠臣不進誠使張角梟夷黃巾變服謂其黨歸順去其黃巾而復服時人之服也梟堅堯翻梟夷謂梟斬而誅夷之臣之所憂甫益深耳何者夫邪正之人

不宜共國亦猶氷炭不可同器彼知正人之功顯而危亡之兆見皆將巧辭飾說共長虛僞見賢遍翻長知兩翻夫孝子疑於屢至即曾母投杼事見三卷周赧王七年市虎成於三夫韓子龐共與魏太子質於邯鄲共謂魏王曰今一人言市有虎王信乎王曰否二人言信乎王曰否三人言信乎王曰寡人信矣共曰夫市無虎明矣然三人言誠市有虎今邯鄲去魏遠於市謗臣者過三人願王熟察之若不詳察眞僞忠臣將復有杜郵之戮矣白起事見五卷周赧王五十八年復扶又翻郵音尤陛下宜思虞舜四罪之舉速行讒佞之誅則善人思進姦凶自息趙忠見其疏而惡之惡烏路翻燮擊黃巾功多當封忠譖訴之帝識燮言賢曰識記也音志得不加罪竟亦不封　張曼成屯宛下百餘日宛於元翻六月南陽太守秦頡擊曼成斬之　交阯土多珍貨前後刺史多無清行行下孟翻財計盈給輒求遷代故吏民怨叛執刺史及合浦太守來達自稱柱天將軍三府選京令東郡賈琮爲交阯刺史京縣屬河南尹琮祖宗翻琮到部訊其反狀咸言賦斂過重斂力贍翻百姓莫不空單京師遙遠告寃無所民不聊生故聚爲盜賊琮即移書告示各使安其資業招撫荒散蠲復徭役蠲吉玄翻復音方目翻除也誅斬渠帥爲大害者帥所類翻簡選良吏試守諸縣歲間蕩定百姓以安巷路爲之歌曰賈父來晚使我先反今見清平吏不敢飯言吏不敢過民家而飯也飯扶晚翻

皇甫嵩朱儁乘勝進討汝南陳國黃巾追波才於陽翟擊彭脫於西華姓譜波姓也其先事王莽爲波水將軍子孫以爲氏陽翟縣屬潁川郡西華縣屬汝南郡賢曰西華故城在今陳州項城縣西又曰在今溵水縣西北並破之餘賊降散降戶江翻三郡悉平嵩乃上言其狀以功歸儁於是進封儁西鄉侯遷鎮賊中郎將此因欲鎮安黃巾餘賊而置官詔嵩討東郡儁討南陽北中郎將盧植連戰破張角斬獲萬餘人角等走保廣宗廣宗縣屬鉅鹿郡賢曰今貝州宗城縣植築圍鑿塹造作雲梯垂當拔之垂幾也塹七艷翻帝遣小黃門左豐視軍或勸植以賂送豐植不肯豐還言於帝曰廣宗賊易破耳易以豉翻盧中郎固壘息軍以待天誅帝怒檻車徵植減死一等遣東中郎將隴西董卓代之盧植先爲北中郎將卓爲東中郎將四中郎將始於此巴郡張脩以妖術爲人療病爲于僞翻其灋畧與張角同令病家出五斗米號五斗米師秋七月脩聚衆反寇郡縣時人謂之米賊考異曰范書靈帝紀有此張脩陳壽魏志張魯傳有劉焉司馬張脩劉艾典畧有漢中張脩裴松之以爲張脩應是張衡非典畧之失則傳寫之誤案魯傳云祖父陵父衡皆爲五斗米道衡死魯復行之劉焉司馬張脩與魯同擊漢中魯襲殺脩非其父也今此据范書八月皇甫嵩與黃巾戰於蒼亭蒼亭在東郡范縣界獲其帥卜巳帥所類翻董卓攻張角無功抵罪乙巳詔嵩討角九月安平王續坐不道誅安帝延光元年改樂成國曰安平以孝王得紹封續得子也國除初續爲黃

巾所虜國人贖之得還朝廷議復其國議郎李燮曰續守藩不稱稱尺證翻損辱聖朝不宜復國朝廷不從燮坐謗毀宗室輸作左校左校主教翻未滿歲王坐誅乃復拜議郎京師為之語曰父不肯立帝謂李固不肯立質桓二帝也子不肯立王　冬十月皇甫嵩與張角弟梁戰於廣宗梁衆精勇嵩不能尅明日乃閉營休士以觀其變知賊意稍懈懈居隘翻乃潛夜勒兵雞鳴馳赴其陳陳讀曰陣戰至晡時大破之斬梁獲首三萬級赴河死者五萬許人角先已病死剖棺戮屍傳首京師十一月嵩復攻角弟寶於下曲陽斬之下曲陽縣屬鉅鹿郡以常山有上曲陽故此稱下復扶又翻斬獲十餘萬人即拜嵩為左車騎將軍領冀州牧封槐里侯嵩能温卹士卒每軍行頓止須營幔修立然後就舍軍士皆食爾乃嘗飯爾如此也故所嚮有功北地先零羌及枹罕河關羣盜反河關枹罕二縣皆屬隴西郡零音憐枹音膚共立湟中義從胡北宮伯玉李文侯為將軍北宮以所居為氏左傳有衛大夫北宮文子孟子有北宮黝從才用翻殺護羌校尉泠徵賢曰泠姓也周有泠州鳩音零金城人邊章韓遂素著名西州羣盜誘而劫之使專任軍政誘音酉任音壬殺金城太守陳懿攻燒州郡初武威太守倚恃權貴恣行貪暴武威太守史失其姓名涼州從事武都蘇正和案致其罪刺史梁鵠懼欲

殺正和以免其負訪於漢陽長史敦煌蓋勳續漢志郡太守置丞一人郡當邊戍者丞爲長史敦徒門翻蓋徒盍翻勳素與正和有仇或勸勳因此報之勳曰謀事殺良非忠也乘人之危非仁也乃諫鵠曰夫紲食鷹隼欲其鷙也賢曰紲繫也廣雅曰鷙執也取其能服執衆鳥隼聳尹翻食讀曰飤鷙而亨之亨讀作烹將何用哉鵠乃止正和詣勳求謝勳不見曰吾爲梁使君謀不爲蘇正和也爲于僞翻怨之如初後刺史左昌盜軍穀數萬勳諫之昌怒使勳與從事辛曾孔常別屯阿陽以拒賊阿陽縣屬漢陽郡欲因軍事罪之而勳數有戰功數所角翻及北宮伯玉之攻金城也勳勸昌救之昌不從陳懿既死邊

章等進圍昌於冀昌召勳等自救辛曾等疑不肯赴勳怒曰昔莊賈後期穰苴奮劍齊景公時燕晉侵齊景公以司馬穰苴爲將禦之令寵臣莊賈監軍穰苴與期旦日會賈素驕貴夕時乃至穰苴召軍正問曰軍法期而後者云何對曰當斬遂斬賈以徇于三軍今之從事豈重於古之監軍乎監古銜翻曾等懼而從之勳至冀誚讓章等以背叛之罪誚才笑翻背蒲妹翻皆曰左使君若早從君言以兵臨我庶可自改今罪已重不得降也乃解圍去叛羌圍校尉夏育於畜官前書尹翁歸傳有論罪輸掌畜官音義曰右扶風畜牧所在有苑師之屬故曰畜官畜音許救翻勳與州郡合兵救育至狐槃晉時秦苻生葬姚弋仲於狐槃載記曰在天水冀縣爲羌所敗勳餘衆不及百人身被三創敗補邁翻被皮

義翻創初良翻堅坐不動指木表曰尸我於此句就種羌滇吾以兵扞衆曰賢曰句就羌別種句音古侯翻種章勇翻滇音顛蓋長史賢人汝曹殺之者爲負天勳仰罵曰死反虜汝何知促來殺我衆相視而驚滇吾下馬與勳勳不肯上上時掌翻遂爲羌所執羌服其義勇不敢加害送還漢陽後刺史楊雍表勳領漢陽太守　張曼成餘黨更以趙弘爲帥衆復盛帥所類翻下同復扶又翻下同至十餘萬據宛城朱儁與荊州刺史徐璆等合兵圍之宛於元翻璆渠尤翻自六月至八月不拔有司奏徵儁司空張溫上疏曰昔秦用白起燕任樂毅皆曠年歷載乃能尅敵史記白起事秦昭王爲大良造攻魏破之後五年攻趙拔光狼城後七年攻楚拔鄢鄧五城明年拔郢燒夷陵遂東至竟陵樂毅事燕昭王爲上將軍伐齊入臨菑徇齊五歲下七十餘城儁討潁川已有功效引師南指方畧已設臨軍易將將即亮翻兵家所忌宜假日月責其成功帝乃止儁擊弘斬之賊帥韓忠復據宛拒儁儁鳴鼓攻其西南賊悉衆赴之儁自將精卒掩其東北乘城而入忠乃退保小城惶懼乞降將即亮翻降戶江翻並下同諸將皆欲聽之儁曰兵固有形同而埶異者昔秦項之際民無定主故賞附以勸來耳今海內一統唯黃巾造逆納降無以勸善討之足以懲惡今若受之更開逆意賊利則進戰鈍則乞降縱敵長寇長知兩翻

非良計也因急攻連戰不尅儁登土山望之顧謂司馬張超曰吾知之矣賊今外圍周固內營逼急乞降不受欲出不得所以死戰也萬人一心猶不可當況十萬乎不如徹圍并兵入城忠見圍解埶必自出自出則意散破之道也既而解圍忠果出戰儁因擊大破之斬首萬餘級南陽太守秦頡殺忠餘衆復奉孫夏爲帥還屯宛儁急攻之司馬孫堅率衆先登癸巳拔宛城孫夏走儁追至西鄂精山（西鄂縣屬南陽郡賢曰故城在今鄧州向城縣南精山在其南）復破之斬萬餘級於是黃巾破散其餘州郡所誅一郡數千人　十二月己巳赦天下改元

豫州刺史太原王允破黃巾得張讓賓客書與黃巾交通上之（上時掌翻）上責怒讓讓叩頭陳謝竟亦不能罪也讓由是以事中允（中竹仲翻中傷也）遂傳下獄（賢曰傳逮也傳株戀翻下遐稼翻）會赦還爲刺史旬日間復以他罪被捕（被皮義翻）楊賜不欲使更楚辱（賢曰更經也楚苦痛更工衡翻）遣客謝之曰君以張讓之事故一月再徵凶慝難量（量音良）幸爲深計（賢曰深計謂令自死）諸從事好氣決者（好呼到翻）共流涕奉藥而進之允厲聲曰吾爲人臣獲罪於君當伏大辟以謝天下（辟毗亦翻）豈有乳藥求死乎（前書王嘉傳何謂咀藥而死乳當作咀）投杯而起出就檻車既至大將軍進與楊賜袁隗共上

疏請之得減死論考異曰允傳云太尉袁隗司徒楊賜按隗賜時皆不爲此官恐誤也

二年春正月大疫　二月己酉南宮雲臺災庚戌樂城門災據續漢志蓋樂成殿門也城當作成五行志作樂城門劉昭曰南宮中門也中常侍張讓趙忠說帝斂天下田畮十錢說輸芮翻斂力贍翻畮古畝字以修宮室鑄銅人樂安太守陸康上疏諫曰昔魯宣稅畮而蝝災自生公羊傳曰初稅畝者何履畝而稅也何休註云宣公無恩信於人人不肯盡力於公田起履踐案行其畝穀好者稅取之蝝螽子也傳曰冬蝝生此其言蝝生何上變古易常也註云上公上謂宣公變易公田舊制而稅畝也蝝余專翻哀公增賦而孔子非之左傳季孫欲以田賦使冉有訪諸仲尼仲尼私於冉有曰子季孫若欲行而灋則周公之典在若欲苟而行又何訪焉豈有聚奪民物以營無用之銅人捐捨聖戒自蹈亡王之灋哉內倖譖康援引亡國以譬聖明援于元翻大不敬檻車徵詣廷尉侍御史劉岱表陳解釋得免歸田里康續之孫也陸續事見四十五卷明帝永平十四年又詔發州郡材木文石部送京師黃門常侍輒令譴呵不中者因強折賤買僅得本賈十分之一中竹仲翻賈讀曰價因復貨之宦官復不爲即受材木遂至腐積宮室連年不成刺史太守復增私調復扶又翻調徒弔翻百姓呼嗟又令西園騶分道督趣騶側尤翻趣讀曰促恐動州郡多受賕賂刺史二千石及茂才孝廉遷除皆責助軍修宮錢大郡

至二三千萬餘各有差當之官者皆先至西園詣價然後得去賢曰詣謂平定其價也其守清者乞不之官皆迫遣之時鉅鹿太守河內司馬直新除以有清名減責三百萬直被詔悵然曰爲民父母而反割剝百姓以稱時求被皮義翻稱尺證翻吾不忍也辭疾不聽行至孟津上書極陳當世之失即吞藥自殺書奏帝爲暫絕修宮錢爲于僞翻以朱儁爲右車騎將軍自張角之亂所在盜賊並起博陵張牛角常山褚飛燕及黃龍左校于氏根張白騎劉石左髭丈八平漢大計司隸緣城雷公浮雲白雀楊鳳于毒五鹿李大目白繞眭固苦蝤之徒不可勝數朱儁傳曰輕便者言飛燕于氏根賢註曰左傳曰于思于思杜預云于思多須之貌騎白馬者爲張白騎大聲者稱雷公大眼者爲大目左髭丈八作左髭丈八校尸教翻騎奇寄才由翻勝音升大者二三萬小者六七千人張牛角褚飛燕合軍攻瓌陶瓌於郢翻其衆奉飛燕爲帥牛角中流矢中竹仲翻且死令帥所類翻改姓張飛燕名燕輕勇趫捷故軍中號曰飛燕趫丘妖翻山谷寇賊多附之部衆寖廣始至百萬號黑山賊杜佑曰衛州衛縣漢朝歌縣也紂都朝歌在今縣西縣西北有黑山河北諸郡縣並被其害被皮義翻朝廷不能討燕乃遣使至京師奏書乞降降戶江翻遂拜燕平難中郎將難乃旦翻使領河北諸山谷事歲得舉孝廉計吏司徒袁隗

免隗五罪翻三月以廷尉崔烈爲司徒烈寔之從兄也崔寔作政論從才用翻是時三公往往因常侍阿保入錢西園而得之賢曰阿保謂傅母也余謂阿母保母也叚熲張溫等雖有功勤名譽熲古迥翻然皆先輸貨財乃登公位烈因傅母入錢五百萬故得爲司徒及拜日天子臨軒百僚畢會帝顧謂親幸者曰悔不少靳可至千萬賢曰靳固之也居焮翻程夫人於傍應曰崔公冀州名士豈肯買官賴我得是反不知姝邪賢曰姝美也言反不知斯事之美也姝春朱翻烈由是聲譽頓衰北宮伯玉等寇三輔詔左車騎將軍皇甫嵩鎮長安以討之時涼州兵亂不止徵發天下役賦無已

崔烈以爲宜棄涼州詔會公卿百官議之議郎傅燮厲言曰斬司徒天下乃安尚書奏燮廷辱大臣帝以問燮對曰樊噲以冒頓悖逆憤激思奮未失人臣之節季布猶曰噲可斬也事見十二卷惠帝三年今涼州天下要衝國家藩衛高祖初興使酈商別定隴右高祖以將軍酈商爲隴西都尉別定北地郡世宗拓境列置四郡武帝元狩二年匈奴渾邪王降太初元年置酒泉張掖郡四年以休屠王地爲武威郡後元年分酒泉郡置敦煌郡議者以爲斷匈奴右臂斷丁管翻今牧御失和使一州叛逆烈爲宰相不念爲國思所以弭之之策爲于僞翻乃欲割棄一方萬里之土臣竊惑之若使左衽之虜得居此地說文曰衽衣衿

夷狄之人左衽士勁甲堅因以爲亂此天下之至慮社稷之深憂也若烈不知是極蔽也知而故言是不忠也帝善而從之　夏四月庚戌大雨雹雨于具翻　五月太尉鄧盛罷以太僕河南張延爲太尉　六月以討張角功封中常侍張讓等十二人爲列侯　秋七月三輔螟說文曰螟蟲食穀葉者　皇甫嵩之討張角也過鄴見中常侍趙忠舍宅踰制奏沒入之又中常侍張讓私求錢五千萬嵩不與二人由是奏嵩連戰無功所費者多徵嵩還收左車騎將軍印綬削戶六千綬音受　八月以司空張溫爲車騎將軍執金吾袁滂爲副以討北宮伯玉拜中郎將董卓爲破虜將軍與盪寇將軍周慎並統於溫　九月以特進楊賜爲司空冬十月庚寅臨晉文烈侯楊賜薨以光祿大夫許相爲司空相訓之子也建寧二年許訓爲司徒　諫議大夫劉陶上言天下前遇張角之亂後遭邊章之寇今西羌逆類已攻河東恐遂轉盛豕突上京河東東南至雒陽五百里耳　民有百走退死之心而無一前鬬生之計西寇浸前車騎孤危車騎謂張溫也假令失利其敗不救臣自知言數見厭數所角翻而言不自裁者以爲國安則臣蒙其慶國危則臣亦先亡也謹復陳當今要急八事復扶又翻大較言天下大亂皆

由窅官窅官共讒陶曰前張角事發詔書示以威恩自此以來各各改悔今者四方安靜而陶疾害聖政專言妖孽妖於驕翻孽魚列翻州郡不上上時掌翻陶何緣知疑陶與賊通情於是收陶下黃門北寺獄掠按日急下遐稼翻掠音亮陶謂使者曰臣恨不與伊呂同疇而以三仁爲輩孔子曰殷有三仁焉微子去之箕子爲之奴比干諫而死今上殺忠謇之臣下有憔悴之民悴秦醉翻亦在不久後悔何及遂閉氣而死前司徒陳耽爲人忠正窅官怨之亦誣陷死獄中

張溫將諸郡兵步騎十餘萬屯美陽美陽縣屬扶風賢曰在今雍州武功縣北杜佑曰美陽本前漢頻陽縣邊章韓遂亦進兵美陽溫與戰輒不利十一月董卓與右扶風鮑鴻等并兵攻章遂大破之章遂走榆中榆中縣屬金城郡賢曰故城在今蘭州金城縣東杜佑曰蘭州治五泉縣漢榆中故城在今縣東溫遣周慎將三萬人追之參軍事孫堅說慎曰賊城中無穀當外轉粮食堅願得萬人斷其運道參軍事之官始見於此杜佑曰漢靈帝時陶謙幽州刺史參司空車騎將軍張溫軍事時孫堅亦爲參軍晉時軍府乃置爲官員說輸芮翻斷丁管翻下同將軍以大兵繼後賊必困乏而不敢戰走入羌中并力討之則涼州可定也慎不從引軍圍榆中城而章遂分屯葵園峽反斷慎運道慎懼棄車重而退重直用翻溫又使董卓將兵三萬討先零羌零音憐羌胡圍卓於望垣北望垣縣屬漢陽

郡陳壽三國志曰望垣峽名糧食乏絕乃於所度水中立隄以捕魚而潛從隄下過軍賢曰續漢書隄字義則同但異體耳比賊追之比必寐翻決水已深不得度遂還屯扶風張溫以詔書召卓卓良久乃詣溫溫責讓卓卓應對不順孫堅前耳語謂溫曰耳語附耳而語也卓不怖罪怖普布翻而鴈張大語宜以召不時至陳軍灋斬之溫曰卓素著威名於河隴之間今日殺之西行無依堅曰明公親率王師威震天下何賴於卓觀卓所言不假明公輕上無禮一罪也章遂跋扈經年當以時進討而卓云未可沮軍疑衆二罪也沮在呂翻卓受任無功應召稽留而軒昂自高三罪也古之名將仗鉞臨衆未有不斷斬以成功者也今明公垂意於卓垂意猶言降意也斷丁亂翻不即加誅虧損威刑於是在矣溫不忍發乃曰君且還卓將疑人堅遂出　是歲帝造萬金堂於西園引司農金錢繒帛羽積堂中賢曰羽滿也復藏寄小黃門常侍家錢各數千萬復扶又翻又於河間買田宅起第觀帝故封河間解瀆亭侯觀古玩翻

三年春二月江夏兵趙慈反夏戶雅翻殺南陽太守秦頡

庚戌赦天下　太尉張延罷遣使者持節就長安拜張溫爲太尉三公在外始於溫　以中常侍趙忠

爲車騎將軍帝使忠論討黃巾之功執金吾甄舉謂忠曰甄人翻傳南容前在東軍有功不侯傳燮字南容不侯事見上年天下失望今將軍親當重任宜進賢理屈以副衆心忠納其言遣弟城門校尉延致殷勤於傳燮延謂燮曰南容少荅我常侍少詩沼翻萬户侯不足得也燮正色拒之曰有功不論命也傳燮豈求私賞哉忠愈懷恨然憚其名不敢害出爲漢陽太守考異曰袁紀在明年九月今從范書帝使鉤盾令宋典脩南宮玉堂南宮有玉堂殿又使掖庭令畢嵐鑄四銅人又鑄四鐘皆受二千斛賢曰銅人列於倉龍玄武闕外鐘縣於雲臺及玉堂殿前又鑄天禄蝦蟇吐水於平門外橋東轉水入宮賢曰北有宗資碑旁有兩石獸鐫其膊一曰天禄一曰辟邪此即天禄辟邪並獸名也漢有天禄閣亦因獸以立名又作翻車渴烏施於橋西用灑南北郊路賢曰翻車設機車以引水上也車水渴烏爲曲桶以氣引尺遮翻以爲可省百姓灑道之費五月壬辰晦日有食之六月荆州刺史王敏討趙慈斬之車騎將軍趙忠罷冬十月武陵蠻反郡兵討破之前太尉張延爲宦官所譖下獄死十二月鮮卑寇幽并二州徵張温還京師

四年春正月己卯赦天下二月滎陽賊殺中牟令

中牟縣屬河南尹賢曰今鄭州縣

河南尹何苗討滎陽賊破之

拜苗爲車騎將軍　韓遂殺邊章及北宮伯玉李文侯擁兵十餘萬進圍隴西太守李相如叛與遂連和涼州刺史耿鄙率六郡兵討遂鄙任治中程球（百官志州刺史置從事史員職署各與司隸同無都官從事其功曹從事爲治中從事主州選署及衆事）球通姦利士民怨之漢陽太守傅燮謂鄙曰使君統政日淺民未知教賊聞大軍將至必萬人一心邊兵多勇其鋒難當而新合之衆上下未和□萬一內變雖悔無及不若息軍養德明賞必罰賊得寬挺（賢曰挺解也又緩也）必謂我怯羣惡爭執其離可必然後率已教之民討成離之賊其功可坐而待也鄙不從夏四月

鄙行至狄道州別駕（別駕從事刺史行部則奉引錄衆事）先殺程球次害鄙賊遂進圍漢陽城中兵少糧盡燮猶固守時北地胡騎數千隨賊攻郡皆夙懷燮恩共於城外叩頭求送燮歸鄉里（傅燮北地靈州人）燮子幹年十三言於燮曰國家昏亂遂令大人不容於朝（朝直遙翻）今兵不足以自守宜聽羌胡之請還鄉里徐俟有道而輔之言未終燮慨然歎曰汝知吾必死邪聖達節次守節（左傳曹公子臧曰聖達節次守節下失節）殷紂暴虐伯夷不食周粟而死吾遭世亂不能養浩然之志食祿又欲避其難乎（難乃旦翻）吾行何之必死於此汝有才智勉之勉之主簿楊

會吾之程嬰也史記趙朔娶晉成公姊爲夫人晉景公三年屠岸賈殺趙朔滅其族朔妻有遺腹走公宮朔客公孫杵臼謂客程嬰曰胡不死嬰曰朔之婦有遺腹即幸而生男吾奉之即女也吾徐死耳居無何朔妻生男屠岸賈聞之乃索於公宮朔妻置兒於絝中祝曰趙宗滅乎若啼即不滅若無聲及索兒竟無聲程嬰曰今一索不得後必復索之杵臼乃取他嬰兒負之匿山中諸將攻殺杵臼并兒然趙孤兒乃在程嬰所即趙武也居十五年景公乃立趙武爲卿而復其田邑狄道人王國使故酒泉太守黃衍說燮曰天下已非復漢有府君寧有意爲吾屬帥乎帥所類翻燮按劒叱衍曰若剖符之臣反爲賊說邪遂麾左右進兵臨陳戰歿說輸芮翻爲于僞翻陳讀曰陣考異曰袁紀在明年五月今從范書耿鄙司馬扶風馬騰亦擁兵反與韓遂合共推王國爲主寇掠三輔　太尉張

溫以寇賊未平免以司徒崔烈爲太尉　五月以司空許相爲司徒光祿勳沛國丁宮爲司空　初張溫發幽州烏桓突騎三千以討涼州故中山相漁陽張純請將之溫不聽而使涿令遼西公孫瓚將之涿郡治涿縣瓚藏旱翻軍到薊中烏桓以牢稟逋縣縣讀曰懸牢價直也稟給也賢曰前書音義牢稟食也古者名廩爲牢多叛還本國張純忿不得將將即亮翻乃與同郡故泰山太守張舉及烏桓大人丘力居等連盟劫略薊中薊音計殺護烏桓校尉公綦稠公綦複姓右北平太守劉政遼東太守陽終等衆至十餘萬屯肥如肥如縣屬遼西郡應劭曰肥子奔燕燕封於此賢曰故城今平州舉稱天子純

稱彌天將軍安定王移書州郡云舉當代漢告天子避位敕公卿奉迎　冬十月長沙賊區星自稱將軍區烏侯翻姓也又如字考異曰范書作觀鵠今從陳壽吳志眾萬餘人詔以議郎孫堅爲長沙太守討擊平之封堅烏程侯烏程縣屬吳郡爲堅以長沙兵討董卓張本　十一月太尉崔烈罷以大司農曹嵩爲太尉　十二月暑各胡友暑各胡即匈奴也暑直於翻是歲賣關內侯直五百萬錢　前太仁長陳寔卒長知兩翻海內赴弔者三萬餘人寔在鄉閭平心率物其有爭訟輒求判正判分也剖也剖析而見正理也曉譬曲直退無怨者至乃歎曰寧爲刑罰所加不爲陳君所短楊賜陳耽每拜公卿羣僚畢賀輒歎寔大位未登愧於先之先悉薦翻

資治通鑑卷第五十八 十四日校改二字增五字 再校增二字

缺第一葉 以孔本校

資治通鑑卷第五十九

翰林學士兼侍讀學士朝散大夫右諫議大夫知制誥判尚書都省兼提舉萬壽觀公事上護軍河內郡開國侯食邑一千三百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉

勑編集

後學 天台 胡三省 音註

漢紀五十一 起著雍執徐盡上章敦牂凡三年

孝靈皇帝下

中平五年春正月丁酉赦天下 二月有星孛于紫宮 紫宮即太微也匡衛十二星之內皆曰紫宮天子之宮也孛蒲內翻 黃巾餘賊郭大等起於河西白波谷 帝紀作西河當從之又按宋白續通典河南府河清縣今

理白波鎮無以此谷於孟津爲河西歟寇太原河東　三月屠各胡攻殺并州刺史張懿屠直於翻　太常江夏劉焉見王室多故建議以爲四方兵寇由刺史威輕既不能禁且用非其人以致離叛宜改置牧伯選清名重臣以居其任焉內欲求交阯牧以交阯僻遠可以避禍也侍中廣漢董扶扶學圖讖何進薦之徵拜侍中私謂焉曰京師將亂益州分野有天子氣蔡邕月令章句自危十度至壁八度謂之豕韋之次衛之分野自壁八度至胃一度謂之降婁之次魯之分野自胃一度至畢六度謂之大梁之次趙之分野自畢六度至井十度謂之實沈之次晉之分野自井十度至柳三度謂之鶉首之次秦之分野自柳三度至張十二度謂之鶉火之次周之分野自張十二度至軫六度謂之鶉尾之次楚之分野自軫六度至亢八度謂之壽星之次鄭之分野自亢八度至尾

四度謂之大火之次宋之分野自尾四度至斗六度謂之析木之次燕之分野自斗六度至須女二度謂之星紀之次越之分野自須女二度至危十度謂之玄枵之次齊之分野晉書天文志用後魏太史令陳卓所言郡國所入宿度今亦載之自軫十二度至氐四度爲壽星於辰在辰鄭分屬兗州自氐五度至尾九度爲大火於辰在卯宋分屬豫州自尾十度至南斗十一度爲析木於辰在寅燕分屬幽州自南斗十二度至須女七度爲星紀於辰在丑吳越分屬楊州自須女八度至危十五度爲玄枵於辰在子齊分屬青州自危十六度至奎四度爲諏訾於辰在亥衛分屬并州自奎五度至胃六度爲降婁於辰在戌魯分屬徐州自胃七度至畢十一度爲大梁於辰在酉趙分屬冀州自畢十二度至東井十五度爲實沈於辰在申魏分屬益州自東井十六度至柳八度爲鶉首於辰在未秦分屬雍州自柳九度至張十六度爲鶉火於辰在午周分屬三河自張十七度至軫十一度爲鶉尾於辰在巳楚分屬荊州分扶問翻焉乃更求益州會益州刺史郤儉賦斂煩擾謠言遠聞郤乞

逆翻春秋晉大夫卻氏　考異曰范書作郤儉今從陳壽蜀志歛力瞻翻音問而耿鄙張懿皆爲盜所殺朝廷遂焉議選列卿尚書爲州牧各以本秩居任　列卿秩中二千石尚書秩六百石耳東都以後尚書職任重於列卿以考異曰范書作郤儉今從陳壽蜀志歛力瞻翻音問而耿鄙張懿皆爲盜所殺朝廷遂焉議選列卿尚書爲州牧各以本秩居任　列卿秩中二千石尚書秩六百石耳東都以後尚書職任重於列卿以焉爲益州牧太僕黃琬爲豫州牧宗正東海劉虞爲幽州牧州任之重自此而始焉魯恭王之五世孫也虞聲爲幽州刺史民夷懷其恩信故用之董扶及太倉令趙謨　百官志太倉令秩六百石主受郡國傳漕穀屬大司農謨羽鬼翻皆棄官隨焉入蜀　詔發南匈奴兵配劉虞討張純單于羌渠遣左賢王將騎詣幽州國人恐發兵無已於是右部醯落反　建武中右部萇犍日逐王比來降立爲醯落尸逐鞮單于右部醯落者蓋其支庶分居右部因以爲種落之號醯落馨亏翻於翻凡十餘萬人攻殺羌渠　考異曰帝紀署各胡合攻殺并州刺史張懿遂與南匈奴左部胡合殺其單于今從匈奴傳國人立其子右賢王於扶羅爲持至尸逐侯單于　賢曰於扶羅即前趙劉淵之祖也是爲亂晉之首夏四月太尉曹嵩罷　五月以永樂少府南陽樊陵爲太尉　樂音洛六月罷　益州賊馬相趙祗等起兵縣竹　縣竹縣屬廣漢郡賢曰故城在今益州縣竹縣東自稱天子州從事賈龍率吏民攻相等數日破走州巴郡犍爲旬月之間破壞三郡　犍居言翻壞音怪有衆數萬界清靜龍乃選吏卒迎劉焉焉徙治縣竹撫納離叛

務行寬惠以收人心（爲劉焉專制益州張本）郡國七大水故太傅陳蕃子逸與術士襄楷會於冀州刺史王芬坐（坐才卧翻）楷曰天文不利宦者黃門常侍眞族滅矣逸喜芬曰若然者芬願驅除因與豪傑轉相招合上書言黑山賊攻刼郡縣欲因以起兵會帝欲北巡河間舊宅（帝先爲解瀆亭侯有舊宅在河間）芬等謀以兵徼刼（徼讀曰邀）誅諸常侍黃門因廢帝立合肥侯以其謀告議郎曹操（以此謀告操蓋亦知操之爲時雄矣）操曰夫廢立之事天下之至不祥也古人有權成敗計輕重而行之者伊霍是也（此等語豈常人所能及哉）伊霍皆懷至忠之誠據宰輔之埶因秉政之重同衆人之欲故能計從事立今諸君徒見曩者之易（易以豉翻）未覩當今之難而造作非常欲望必克不以危乎芬又呼平原華歆陶丘洪共定計（華戶化翻姓譜堯子冊朱居陶丘其後氏焉）洪欲行歆止之曰夫廢立大事伊霍之所難芬性踈而不武此必無成洪乃止會北方夜半有赤氣東西竟天太史上言北方有陰謀（上時掌翻）不宜北行帝乃止敕芬罷兵俄而徵之芬懼解印綬亡走至平原自殺（綬音受）秋七月以射聲校尉馬日磾爲太尉日磾融之族孫也（磾丁奚翻）八月初置西園八校尉（校戶教翻）以小黃門蹇碩爲上軍校尉（姓譜蹇姓也左傳有秦大夫蹇叔）虎賁中

郎將袁紹爲中軍校尉屯騎校尉鮑鴻爲下軍校尉議郎曹操爲典軍校尉趙融爲助軍左校尉馮芳爲助軍右校尉諫議大夫夏牟爲左校尉淳于瓊爲右校尉皆統於蹇碩考異曰范書袁紹傳紹爲佐軍校尉何進傳淳于瓊爲佐軍校尉今從樂資山陽公載記帝自黃巾之起留心戎事碩壯健有武畧帝親任之雖大將軍亦領屬焉　九月司徒許相罷以司空丁宮爲司徒光祿勳南陽劉弘爲司空以衛尉條侯董重爲票騎將軍重永樂太后兄子也票匹妙翻樂音洛　冬十月青徐黃巾復起復扶又翻寇郡縣望氣者以爲京師當有大兵兩宮流血帝欲厭之厭一葉翻乃大發四方兵講武於平樂觀下水經註穀水自白馬寺東南逕平樂觀在上西門外樂音洛觀古玩翻起大壇上建十二重華蓋蓋高十丈壇東北爲小壇復建九重華蓋高九丈列步騎數萬人結營爲陳重直龍翻高居傲翻陳讀曰陣下同甲子帝親出臨軍駐大華蓋下大將軍進駐小華蓋下帝躬擐甲介馬賢曰擐貫也音宦介亦甲也稱無上將軍行陳三帀而還行下孟翻帀作荅翻以兵授進帝問討虜校尉蓋勳曰蓋古盍翻吾講武如是何如對曰臣聞先王曜德不觀兵國語載祭公謀父之言今寇在遠而設近陳不足以昭果毅左傳曰戎昭果毅以聽之謂武殺敵爲果致果爲毅祇黷武耳帝曰善恨見君晚羣臣初無是

言也勳謂袁紹曰上甚聰明但蔽於左右耳與紹謀共誅嬖倖嬖卑義翻又必計翻考異曰勳傳云勳時與宗正劉虞佐軍校尉袁紹同典禁兵勳謂虞紹云云按虞於匈奴未叛之前已爲幽州牧又宗正非典兵之官今除之蹇碩懼出勳爲京兆尹　十一月王國圍陳倉詔復拜皇甫嵩爲左將軍復扶又翻督前將軍董卓合兵四萬人以拒之

張純與丘力居鈔畧青徐幽冀四州鈔楚交翻詔騎都尉公孫瓚討之瓚與戰於屬國石門屬國遼東屬國也賢曰石門山名在今營州柳城縣西南瓚藏旱翻純等大敗棄妻子踰塞走悉得所畧男女瓚深入無繼反爲丘力居等所圍於遼西管子城二百餘日糧盡衆潰士卒死者什五六　董卓謂皇甫嵩曰陳倉危急請速救之嵩曰不然百戰百勝不如不戰而屈人兵陳倉雖小城守固備未易可拔易以豉翻王國雖強攻陳倉不下其衆必疲疲而擊之全勝之道也將何救焉國攻陳倉八十餘日不拔

六年春二月國衆疲敝解圍去皇甫嵩進兵擊之董卓曰不可兵法窮寇勿迫歸衆勿追賢曰司馬兵法之言嵩曰不然前吾不擊避其銳也今而擊之待其衰也所擊疲師非歸衆也國衆且走莫有鬬志以整擊亂非窮寇也遂獨進擊之使卓爲後拒連戰大破之斬首萬餘級卓大慙恨由是與嵩有隙爲後獻帝初平二年卓怖嵩張本　韓

遂等共廢王國而劫故信都令漢陽閻忠使督統諸部忠病死遂等稍爭權利更相殺害更工衡翻由是寖衰

幽州牧劉虞到部遣使至鮮卑中告以利害責使送張舉張純首厚加賞賚力屈等聞虞至喜各遣譯自歸舉純走出塞餘皆降散虞上罷諸屯兵上時掌翻以奏也但留降虜校尉公孫瓚將步騎萬人屯右北平瓚以石門之捷自驕都尉拜降虜三月張純客王政殺純校尉降戶江翻校户教翻送首詣虞公孫瓚志欲掃滅烏桓而虞欲以恩信招降由是與瓚有隙為後初平四年虞張本瓚殺虞張本夏四月丙子朔日有食之

太尉馬日磾免遣使即拜幽州牧劉虞

為太尉封容丘侯容丘縣屬東海郡考異曰袁紀三月己丑光祿劉虞為司馬領幽州牧今從范書

蹇碩忌大將軍進與諸常侍共說帝遣進西擊韓遂說輸芮翻帝從之進陰知其謀奏遣袁紹收徐兗二州兵須還而西以稽行期

初帝數失皇子數所角翻賢曰道人謂有道術之人王美人生子協董太后自養之號曰董侯羣臣請立太子帝以辯輕佻無威儀辯輕薄也佻初彫翻欲立協猶豫未決會疾篤屬蜀之欲翻囑也丙辰帝崩于嘉德殿年三十四嘉德殿在南宮九龍門內進而立協使人迎進欲與計事進即駕往碩司馬潘碩時在內欲先誅何

隱與進早舊迎而目之進驚馳從儳道歸營廣雅曰儳疾也仕鑒翻引兵入屯百郡邸天下郡國百餘皆置邸京師謂之百郡邸者百郡總爲一邸也因稱疾不入戊午皇子辯即皇帝位年十四考異曰帝紀云年十七張璠漢紀曰帝年十四今從之尊皇后曰皇太后太后臨朝朝直遥翻下同赦天下改元爲光熹封皇弟協爲勃海王協年九歲以後將軍袁隗爲太傅與大將軍何進參録尚書事進既秉朝政忿蹇碩圖已陰規誅之袁紹因進親客張津勸進悉誅諸宦官進以袁氏累世貴寵袁安爲司空司徒子敞爲司空孫湯爲司空司徒太尉湯子逢爲司空少子隗亦爲三公是累世貴寵也而紹與從弟虎賁中郎將術皆爲豪桀所歸信而用之從才用翻下同復博徵智謀之士復扶又翻何顒荀攸及河南鄭泰等二十餘人以顒爲北軍中候攸爲黃門侍郎百官志給事黃門侍郎六百石掌侍從左右給事中關通內外獻帝起居注曰帝初即位令侍中給事黃門侍郎員各六人出入禁中近侍帷幄省尚書事蓋前無定員至帝始定員數也顒魚容翻泰爲尚書與同腹心攸爽之從孫也蹇碩疑不自安與中常侍趙忠宋典等書曰大將軍兄弟秉國專朝今與天下黨人謀誅先帝左右掃滅我曹但以碩典禁兵故且沈吟今宜共閉上閤上閤省閤也沈持林翻急捕誅之中常侍郭勝進同郡人也太后及進之貴幸勝有力焉考異曰袁紀作郭脉九州春秋作郎勝今從何進傳故親信何氏與趙忠等

議不從碩計而以其書示進庚午進使黃門令收碩誅之因悉領其屯兵票騎將軍董重（票匹妙翻）與何進權勢相害中官挾重以爲黨助董太后每欲參干政事何太后輒相禁塞（塞猶遏也塞悉則翻）董后忿恚詈曰汝今輈張怙汝兄耶（恚於避翻賢曰輈張猶彊梁也兄謂進也輈音舟）吾敕票騎斷何進頭如反手耳（斷丁管翻）何太后聞之以告進五月進與三公共奏孝仁皇后使故中常侍夏惲等交通州郡辜較財利悉入西省（夏戶雅翻惲於粉翻較讀曰榷西省即謂永樂宮司）故事蕃后不得留京師（賢曰蕃后謂平帝母衛姬王莽攝政恐其專權后不得留在京師故以爲故事也）請遷宮本國奏可辛巳進舉兵圍票騎府

收董重免官自殺六月辛亥董太后憂怖暴崩（怖普布翻考異曰九州春秋曰太后憂懼自殺今從皇后紀）民間由是不附何氏　辛酉葬孝靈皇帝于文陵（賢曰在雒陽西北二十里）何進懲蹇碩之謀稱疾不入陪喪又不送山陵　大水　秋七月徙勃海王協爲陳留王　司徒丁宮罷　袁紹復說何進曰（復扶又翻說輸芮翻）前竇武欲誅內寵而反爲所害者但坐言語漏泄五營兵士皆畏服中人而竇氏反用之自取禍滅（事見五十六卷建寧元年）今將軍兄弟並領勁兵（謂進及弟苗也）部曲將吏皆英俊名士樂盡力命（樂音洛）事在掌握此天贊之時也將軍宜一爲天下除患以垂名後世

不可失也（爲于僞翻下同）進乃白太后請盡罷中常侍以下以三署郎補其處太后不聽曰中官統領禁省自古及今漢家故事不可廢也且先帝新棄天下我柰何楚楚與士人共對事乎（楚詞註曰楚楚鮮明貌詩曰衣裳楚楚）進難違太后意且欲誅其放縱者紹以爲中官親近至尊（近其靳翻）出納號令今不悉廢後必爲患而太后母舞陽君及何苗數受諸宦官賂遺（數所角翻下同遺于季翻）知進欲誅之數白太后爲其障蔽又言大將軍專殺左右擅權以弱社稷太后疑以爲然進新貴素敬憚中官雖外慕大名而內不能斷（斷丁亂翻下同）故事久不決紹等又爲畫策多召四方猛將及諸豪傑使並引兵向京城以脅太后進然之主簿廣陵陳琳諫曰諺稱掩目捕雀夫微物尚不可欺以得志況國之大事其可以詐立乎今將軍總皇威握兵要龍驤虎步高下在心此猶鼓洪爐燎毛髮耳但當速發雷霆行權立斷則天人順之而反委釋利器（利器謂兵柄也）更徵外助大兵聚會彊者爲雄所謂倒持干戈授人以柄功必不成秪爲亂階耳進不聽典軍校尉曹操聞而笑曰宦者之官古今宜有但世主不當假之權寵使至於此既治其罪（治直之翻）當誅元惡一獄吏足矣何至紛紛召外兵乎欲盡

誅之事必宣露吾見其敗也初靈帝徵董卓爲少府據卓傳中平六年徵卓爲少府蓋即是年也卓上書言所將涅中義從及秦胡兵將即亮翻從才用翻皆詣臣言牢直不畢稟賜斷絶妻子饑凍牽挽臣車使不得行羌胡憋腸狗態賢曰言羌胡心腸憋惡情態如狗也方言云憋惡也郭璞云憋怨急性也憋音芳列翻怨音芳于翻臣不能禁止輒將順安慰增異復上賢曰如其更增異志當復者異於此者將復上奏也上聞上洪氏隸釋曰漢靈帝建寧二年魯相史晨祠孔廟奏後云增異輒上光和二年樊毅復華下民租口筭奏後云增異復上此蓋當時奏文結末之常語蓋言繼今事有增於此又翻上時掌翻朝廷不能制及帝寢疾璽書拜卓并州牧璽斯氏翻令以兵屬皇甫嵩卓復上書言臣誤蒙天恩掌戎十年士卒大小相狎彌久戀臣畜養之恩爲臣奮一旦之命畜許六翻爲于僞翻乞將之北州效力邊垂將亮翻如字又即亮翻之往也嵩從子酈說嵩曰從才用翻酈音歷考異曰袁紀作從子邇今從范書天下兵柄在大人與董卓耳今怨隙已結勢不俱存卓被詔委兵而上書自請此逆命也彼旣京師政亂旣被皮義翻旣洛翻故敢躊躇不進此懷姦也二者刑所不赦且其函矣無親將士不附大人今爲元帥嵩討王國時爲督故曰元帥杖國威以討之上顯忠義下除凶害無不濟也嵩曰違命雖罪專誅亦有責也卓不釋兵爲違命嵩擅討卓爲專誅不如顯奏其事使朝廷裁之乃上書以聞帝以讓卓卓亦不奉詔駐兵

河東以觀時變何進召卓使將兵詣京師考異曰進傳曰召卓屯關中上林苑按時卓已駐河東若屯上林則更爲西去非所以脅太后也今從卓傳侍御史鄭泰諫曰董卓彊忍寡義志欲無猒猒於鹽翻若借之朝政借子夜翻授以大事將恣凶欲必危朝廷明公以親德之重據阿衡之權秉意獨斷斷丁亂翻誅除有罪誠不宜假卓以爲資援也且事留變生殷鑒不遠謂竇武之事可爲殷鑒也宜在速決尚書盧植亦言不宜召卓進皆不從泰乃棄官去謂荀攸曰何公未易輔也易以豉翻進府掾王匡騎都尉鮑信皆泰山人進使還鄉里募兵并召東郡太守橋瑁屯成皋瑁音冒使武猛都尉丁原將數千人寇河內燒孟津火照城中賢曰武猛謂其有武藝而勇猛取其嘉名因以名官皆以誅宦官爲言董卓聞召即時就道并上書曰中常侍張讓等竊倖承寵濁亂海內臣聞揚湯止沸莫若去薪去羌呂翻前書枚乘諫吳王曰欲湯之滄一人炊之百人揚之無益也不如絕薪止火而已滄音則亮翻寒也潰癰雖痛勝於內食言癰疽蘊結破之雖痛勝於內食肌肉浸淫滋大也昔趙鞅興晉陽之甲以逐君側之惡公羊傳曰晉趙鞅取晉陽之甲以逐荀寅與士吉射者曷爲君側之惡人也此逐君側之惡人曷爲以叛言之無君命也今臣輒鳴鐘鼓如雒陽賢曰鳴鐘鼓者聲其罪也請收讓等以清姦穢太后猶不從何苗謂進曰始共從南陽來俱以貧賤依省內以致富貴言何后因宦官得進進兄弟以此致富貴也國家

之事亦何容易（易以豉翻）覆水不收宜深思之（水覆於地不可復收言事發則不可收拾）且與省內和也卓至澠池（澠彌兗翻）而進更狐疑使諫議大夫种邵宣詔止之卓不受詔遂前至河南（河南周之王城去雒陽不遠种音冲）邵迎勞之（勞力到翻）因譬令還軍卓疑有變使其軍士以兵脅邵邵怒稱詔叱之軍士皆披（披芳靡翻）遂前質責卓卓辭屈乃還軍夕陽亭（賢曰夕陽亭在河南城西）邵暠之孫也袁紹懼進變計因脅之曰交構已成形埶已露將軍復欲何待而不早決之乎事久變生復爲竇氏矣（復扶又翻）進於是以紹爲司隸校尉假節專命擊斷（漢司隸校尉本持節至元帝時諸葛豐爲司隸始去節今假紹節重其權也斷丁亂翻）從事中郎王允爲河南尹紹使雒陽方畧武吏司察宦者而促董卓等使馳驛上奏欲進兵平樂觀（上時掌翻樂音洛觀古玩翻）太后乃恐悉罷中常侍小黃門使還里舍唯留進所私人以守省中諸常侍小黃門皆詣進謝罪唯所措置進謂曰天下匈匈正患諸君耳今董卓垂至諸君何不早各就國袁紹勸進便於此決之（勸進於此時悉誅之也）至于再三進不許紹又爲書告諸州郡詐宣進意使捕案中官親屬進謀積日頗泄中官懼而思變張讓子婦太后之妹也讓向子婦叩頭曰老臣得罪當與新婦俱歸私門唯受恩累世（賢曰唯思念也）今

當遠離宮殺離力智翻情懷戀戀願復一入直復扶又翻下同得暫奉望太后陛下顏色然後退就溝壑死不恨矣子婦言於舞陽君入白太后乃詔諸常侍皆復入直八月戊辰進入長樂宮樂音洛白太后請盡誅諸常侍中常侍張讓段珪相謂曰大將軍稱疾不臨喪不送葬今欻入省賢曰欻音許勿翻此意何爲竇氏事竟復起邪使潛聽具聞其語乃率其黨數十人持兵竊自側闥入伏省戶下進出因詐以太后詔召進入坐省閤讓等詰進曰天下憒憒詰去吉翻說文曰憒憒亂也古對翻亦非獨我曹罪也先帝嘗與太后不快幾至成敗事見上卷光和四年幾居希翻我

曹涕泣救解各出家財千萬爲禮和悅上意但欲託卿門戶耳今乃欲滅我曹種族不亦太甚乎種章勇翻於是尚方監渠穆拔劒斬進於嘉德殿前案百官志尚方有令丞而無監相靈之世諸署令悉以宦者爲之尚方監必亦置於是時也渠姓也左傳天王使宰渠伯糾來聘又孔衛有渠戎讓珪等爲詔以故太尉樊陵爲司隸校尉少府許相爲河南尹尚書得詔板疑之曰請大將軍出共議中黃門以進頭擲與尚書曰何進謀反已伏誅矣進部曲將吳匡張璋在外聞進被害彼皮義翻欲引兵入宮宮門閉虎賁中郎將袁術與匡共斫攻之中黃門持兵守閤會日暮術因燒南宮青瑣門衛瓘曰青瑣門邊青

鏤也一曰天子門內有眉格再重裏青畫曰瑣考異曰何進傳作九龍門今從袁紀欲以脅出讓等讓等入白太后言大將軍兵反燒宮攻尚書闥尚書闥即尚書門因將太后少帝及陳留王劫省內官屬從複道走北宮將如字攜也挾也尚書盧植執戈於閤道窻下仰數段珪數所具翻珪懼乃釋太后太后投閤乃免袁紹與叔父隗矯詔召樊陵許相斬之紹及何苗引兵屯朱雀闕下捕得趙忠等斬之吳匡等素怨苗不與進同心而又疑其與宦官通謀乃令軍中曰殺大將軍即車騎也時苗爲車騎將軍吏士能爲報讎乎爲于僞翻皆流涕曰願致死匡遂引兵與董卓弟奉車都尉旻攻殺

苗棄其屍於苑中紹遂閉北宮門勒兵捕諸宦者無少長皆殺之少詩照翻長知兩翻凡二千餘人或有無須而誤死者須古鬚字通紹因進兵排宮或上端門屋以攻省內宮之正南門曰端門省禁也庚午張讓段珪等困迫遂將帝與陳留王數十人步出穀門穀門位在子雒城正北門也夜至小平津賢曰小平津在今鞏縣西北杜佑曰鞏縣西北有小平縣故城又北有津曰小平津六璽不自隨公卿無得從者從才用翻唯尚書盧植河南中部掾閔貢夜至河上漢官儀諸郡置五部督郵以監屬縣河南尹置四部督郵中部爲掾掾俞絹翻貢厲聲質責讓等且曰今不速死吾將殺汝因手劍斬數人手式又翻讓等惶怖怖普布翻下同叉手再拜叩頭向帝

辭曰臣等死陛下自愛遂投河而死貢扶帝與陳留王夜步逐螢光南行欲還宮行數里得民家露車（露車者上無巾蓋四旁無帷裳蓋民家以載物者耳）共乘之至雒舍止（雒舍地名在北芒之北）辛未帝獨乘一馬陳留王與貢共乘一馬從雒舍南行公卿稍有至者董卓至顯陽苑（顯陽苑桓帝延熹二年所造在雒陽西）遠見火起知有變引兵急進未明到城西聞帝在北因與公卿往奉迎於北芒阪下帝見卓將兵卒至（將即亮翻卒讀曰猝）恐怖涕泣羣公謂卓曰有詔却兵卓曰公諸人爲國大臣不能匡正王室至使國家播蕩（東都羣臣謂天子爲國家）何却兵之有卓與帝語語不可了（了曉解也）乃更與陳留王語問禍亂由起王荅自初至終無所遺失卓大喜以王爲賢且爲董太后所養卓自以與太后同族遂有廢立之意是日帝還宮赦天下改光熹爲昭寧失傳國璽（爲下獻帝初平二年孫堅得璽張本璽斯氏翻）餘璽皆得之以丁原爲執金吾騎都尉鮑信自泰山募兵適至說袁紹曰（說輸芮翻）董卓擁強兵將有異志今不早圖必爲所制及其新至疲勞襲之可禽也紹畏卓不敢發信乃引兵還泰山董卓之入也步騎不過三千自嫌兵少恐不爲遠近所服率四五日輒夜潛出軍近營明旦乃大陳旌鼓而還以爲西兵復至（復扶又翻）雒中無

知者俄而進及弟苗部曲皆歸於卓卓又陰使丁原部曲司馬五原呂布殺原而并其衆卓兵於是大盛乃諷朝廷以久雨策免司空劉弘而代之初蔡邕徙朔方（事見五十七卷光和元年）會赦得還五原太守王智甫之弟也奏邕謗訕朝廷邕遂亡命江海積十二年董卓聞其名而辟之稱疾不就卓怒詈曰我能族人邕懼而應命到署祭酒甚見敬重舉高第三日之間周歷三臺（邕舉高第補侍御史又轉治書御史遷尚書三日之間周歷三臺）遷爲侍中　董卓謂袁紹曰天下之主宜得賢明每念靈帝令人憤毒（賢曰毒恨也）董侯似可今欲立之爲能勝史侯否人有

小智大癡亦知復何如爲當且爾劉氏種不足復遺（且爾猶言且如此也卓意欲廢漢自立）紹曰漢家君天下四百許年恩澤深渥兆民戴之今上富於春秋未有不善宣於天下公欲廢嫡立庶恐衆不從公議也卓按劒叱紹曰豎子敢然（敢然猶言敢如此也）天下之事豈不在我我欲爲之誰敢不從爾謂董卓刀爲不利乎紹勃然曰天下健者豈惟董公引佩刀橫揖徑出卓以新至見紹大家故不敢害紹縣節於上東門（縣所假司隸節也上東門位在寅賢曰雒陽城東面北頭門也縣讀曰懸）逃犇冀州九月癸酉卓大會百僚奮首而言曰皇帝闇弱不可以奉宗廟爲天下主今欲依

伊尹霍光故事更立陳留王何如（更工衡翻）公卿以下皆惶恐莫敢對卓又抗言曰（賢曰抗高也）昔霍光定策延年按劒（事見二十四卷昭帝元平元年）有敢沮大議皆以軍灋從事（沮在呂翻）坐者震動尚書盧植獨曰昔太甲既立不明昌邑罪過千餘故有廢立之事今上富於春秋行無失德非前事之比也卓大怒罷坐將殺植蔡邕爲之請（坐徂卧翻爲于僞翻）議郎彭伯亦諫卓曰盧尚書海內大儒人之望也今先害之天下震怖（怖普布翻）卓乃止但免植官植遂逃隱於上谷卓以廢立議示太傅袁隗隗報如議甲戌卓復會群僚於崇德前殿（復扶又翻）遂脅太后策廢

少帝曰皇帝在喪無人子之心威儀不類人君今廢爲弘農王立陳留王協爲帝袁隗解帝璽綬以奉陳留王扶弘農王下殿北面稱臣太后鯁涕（言不敢出聲但鯁咽而流涕也）羣臣含悲莫敢言者卓又議太后踧迫永樂宮（踧子六翻）至令憂死逆婦姑之禮（左傳曰婦養姑者也虧姑以成婦逆莫大焉）乃遷太后於永安宮赦天下改昭寧爲永漢丙子卓酖殺何太后公卿以下不布服會葬素衣而已卓又發何苗棺出其尸支解節斷棄於道邊殺苗母舞陽君棄尸於苑枳落中（落籬落也枳似棘多刺江南爲橘江北爲枳人以栫籬）詔除公卿以下子弟爲郎以補宦官之職侍於殿上

乙酉以太尉劉虞爲大司馬封襄賁侯襄賁縣屬東海郡應劭曰賁音肥董卓自爲太尉領前將軍事加節傳斧鉞虎賁更封郿侯傳知懿翻郿縣屬扶風賢曰今岐州縣師古曰郿音媚丙戌以太中大夫楊彪爲司空甲午以豫州牧黃琬爲司徒董卓率諸公上書追理陳蕃竇武及諸黨人悉復其爵位遣使弔祠擢用其子孫自六月雨至于是月冬十月乙巳葬靈思皇后白波賊寇河東考異曰帝紀五年九月南單于叛與白波賊寇河東案匈奴傳帝崩之後於扶羅乃與白波賊寇紀誤今從傳董卓遣其將牛輔擊之初南單于於扶羅既立國人殺其父者遂叛單于羌渠被殺事見上卷中平五年共立須卜骨

都侯爲單于於扶羅詣闕自訟會靈帝崩天下大亂於扶羅將數千騎與白波賊合兵寇郡縣時民皆保聚鈔掠無利鈔楚交翻而兵遂挫傷復欲歸國國人不受乃止河東平陽須卜骨都侯爲單于一年而死南庭遂虛其位以老王行國事十一月以董卓爲相國二月戊戌以司徒黃琬爲太尉司空楊彪爲司徒光祿勳荀爽爲司空初尚書武威周毖城門校尉汝南伍瓊說董卓矯桓靈之政擢用天下名士以收衆望卓從之毖兵媚翻說輸芮翻考異曰范書云吏部尚書漢陽周毖侍中汝南伍瓊袁紀作侍中

周毖今從魏志及英雄記命毖瓊與尚書鄭泰長史何顒等沙汰穢惡顯拔幽滯於是徵處士荀爽陳紀韓融申屠蟠處昌呂翻復就拜爽平原相復扶又翻行至宛陵宛陵縣屬河南尹在雒陽東遷光祿勳視事三日進拜司空自被徵命及登台司凡九十三日又以紀爲五官中郎將融爲大鴻臚紀寔之子融韶之子也爽等皆畏卓之暴無敢不至獨申屠蟠得徵書人勸之行蟠笑而不答卓終不能屈年七十餘以壽終卓又以尚書韓馥爲冀州牧侍中劉岱爲兗州刺史陳留孔伷爲豫州刺史伷音胄考異曰九州春秋作孔胄今從董卓傳東平張邈爲陳留太守潁川張咨爲南陽太守卓所親愛並不處顯職但將校而已將校謂中郎將校尉處昌呂翻詔除光熹昭寧永漢三號除三號復稱中平六年董卓性殘忍一旦專政據有國家甲兵珍寶威震天下所願無極語賓客曰我相貴無上也自言非人臣之相其悖逆如此語牛倨翻相息亮翻侍御史擾龍宗詣卓白事不解劒擾龍姓也蓋古擾龍氏之後立檛殺之檛側瓜翻是時雒中貴戚室第相望金帛財產家家充積卓縱放兵士突其廬舍剽虜資物剽匹妙翻妻畧婦女不避貴戚人情崩恐不保朝夕卓購求袁紹急周毖伍瓊說卓曰夫廢立大事非常人所及袁紹不達大體恐懼出奔非有它志今急

購之執必爲變袁氏樹恩四世（袁安四世至紹）門生故吏徧於天下若收豪桀以聚徒衆英雄因之而起則山東非公之有也不如赦之拜一郡守紹喜於免罪必無患矣卓以爲然乃即拜紹勃海太守封邟鄉侯（邟苦浪翻）又以袁術爲後將軍曹操爲驍騎校尉術畏卓出犇南陽操變易姓名間行東歸過中牟（中牟縣屬河南尹間古莧翻）爲亭長所疑執詣縣時縣已被卓書（被皮義翻）唯功曹心知是操以世方亂不宜拘天下雄雋因白令釋之（白中牟令也）操至陳留散家財合兵得五千人是時豪傑多欲起兵討卓者袁紹在勃海冀州牧韓馥遣數部從事守之不得動搖（部從事部郡國從事也勃海一郡遣部從事數人守之恐紹起兵也）東郡太守橋瑁（瑁莫報翻）詐作京師三公移書與州郡陳卓罪惡云見逼迫無以自救企望義兵解國患難（企欺冀翻難乃旦翻）馥得移請諸從事問曰今當助袁氏邪助董氏邪治中從事劉子惠曰今興兵爲國（爲于僞翻）何謂袁董馥有慙色子惠復言兵者凶事不可爲首今宜往視他州有發動者然後和之（復扶又翻和戶卧翻）冀州於他州不爲弱也他人功未有在冀州之右者也馥然之馥乃作書與紹道卓之惡聽其舉兵（考異曰范書魏志俱有此事范書在舉兵之後魏志在舉兵之前若在舉兵後時紹已爲盟主馥何敢禁其發兵若在舉兵前則近是也今）

從魏志

孝獻皇帝甲 諱協謚法聰明睿智曰獻古今注協之字曰合張璠記曰靈帝以帝似己故名曰協帝王紀曰協字伯和蜀謚帝曰愍魏謚帝曰獻此從魏謚者以魏受漢禪爲正也

初平元年春正月關東州郡皆起兵以討董卓推勃海太守袁紹爲盟主紹自號車騎將軍諸將皆板授官號 時卓挾天子紹等罔攸稟命故權宜板授官號 紹與河內太守王匡屯河內冀州牧韓馥留鄴給其軍糧豫州刺史孔伷屯潁川兗州刺史劉岱陳留太守張邈邈弟廣陵太守超東郡太守橋瑁山陽太守袁遺濟北相鮑信與曹操俱屯酸棗 酸棗縣屬陳留郡瑁音冒 後將軍袁術屯魯陽 魯陽縣屬南陽郡 衆各數萬豪桀多歸心袁紹者鮑信獨謂曹操曰夫畧不世出能撥亂反正者君也苟非其人雖彊必斃君殆天之所啓乎 辛亥赦天下 癸酉董卓使郎中令李儒酖殺弘農王辯 卓議大發兵以討山東尚書鄭泰曰夫政在德不在衆也卓不悅曰如卿此言兵爲無用邪泰曰非謂其然也以爲山東不足加大兵耳明公出自西州少爲將帥閑習軍事 少詩照翻 袁本初公卿子弟生處京師張孟卓東平長者坐不闚堂 處昌呂翻長知兩翻張邈字孟卓賢曰坐不闚堂言不妄視也 孔公緒清談

高論噓枯吹生孔伷字公緒賢曰枯者噓之使生生者吹之使枯言談論有所抑揚也並無軍旅之才臨鋒決敵非公之儔也謂臨兵鋒而與敵人決勝負也況王爵不加尊卑無序若恃衆怙力將各棊峙以觀成敗不肯同心共膽與齊進退也此數語公業雖以釋言於卓然關東諸將情態實不過如此且山東承平日久民不習戰關西頃遭羌寇婦女皆能挾弓而鬬天下所畏者無若并涼之人與羌胡義從從才用翻而明公擁之以爲爪牙譬猶驅虎兕以赴犬羊兕序姊翻似牛一角而青色身重千斤角重百斤鼓烈風以掃枯葉誰敢禦之無事徵兵以驚天下使患役之民相聚爲非棄德恃衆自虧威重也卓乃悅　董卓

以山東兵盛欲遷都以避之公卿皆不欲而莫敢言畏其暴也卓表河南尹朱儁爲太僕以爲己副使者召拜儁辭不肯受因曰國家西遷必孤天下之望孤負也以成山東之釁臣不知其可也使者曰召君受拜而君拒之不問徙事而君陳之何也儁曰副相國非臣所堪也遷都非計事所急也辭所不堪言其所急臣之宜也由是止不爲副卓大會公卿議曰高祖都關中十有一世光武宮雒陽於今亦十一世矣案石包讖當時緯書之外又有石包室讖盖時人附益爲之如孔子閉房記之類宜徙都長安以應天人之意百官皆默然司徒楊彪曰移都改制天

下大事故盤庚遷亳殷民胥怨（書序曰盤庚五遷將治亳殷民咨胥怨）昔關中遭王莽殘破故光武更都雒邑（更工衡翻）歷年已久百姓安樂（樂音洛下同）今無故捐宗廟棄園陵恐百姓驚動必有糜沸之亂（賢曰如糜粥之沸也詩云如沸如羹）石包讖妖邪之書豈可信用卓曰關中肥饒故秦得并吞六國且隴右材木自出杜陵有武帝陶竈并功營之可使一朝而辦百姓何足與議若有前却我以大兵驅之可令詣滄海（賢曰言不敢避險難也）彪曰天下動之至易（易以豉翻）安之甚難惟明公慮焉卓作色曰公欲沮國計邪太尉黃琬曰此國之大事楊公之言得無可思卓不答司空荀爽見卓意壯恐害彪等因從容言曰（從千容翻）相國豈樂此邪（樂音洛）山東兵起非一日可禁故當遷以圖之此秦漢之埶也（謂秦漢都關中因山河形埶以制天下）卓意小解琬退又爲駁議（駁北角翻）二月乙亥卓以災異奏免琬彪等以光祿勳趙謙爲太尉太僕王允爲司徒城門校尉伍瓊督軍校尉周毖固諫遷都卓大怒曰卓初入朝二君勸用善士故卓相從而諸君到官舉兵相圖此二君賣卓卓何用相負庚辰收瓊毖斬之楊彪黃琬恐懼詣卓謝卓亦悔殺瓊毖乃復表彪琬爲光祿大夫（復扶又翻）卓徵京兆尹蓋勳爲議郎（蓋古盍翻）時左將軍

皇甫嵩將兵三萬屯扶風淄岳關中記曰三輔舊治治民光武東都之後扶風出治槐里馮翊出治高陵長安城中長吏各在其縣勳密與嵩高謀討卓會卓亦徵嵩爲城門校尉嵩長史梁衍說嵩曰董卓寇掠京邑廢立從意今徵將軍大則危禍小則困辱今及卓在雒陽天子來西以將軍之衆迎接至尊奉令討逆徵兵群帥說輸苪翻帥所類翻袁氏逼其東將軍迫其西此成禽也嵩不從遂就徵嵩前不能從兄子酆之言今又不從衍之策自揣其才不足以制卓故也勳以衆弱不能獨立亦還京師卓以勳爲越騎校尉河南尹朱儁爲卓陳軍事卓折儁曰我百戰百勝決之於心卿勿妄說且汗我刀爲于偽翻折之舌翻汗烏故翻蓋勳曰昔武丁之明猶求箴諫賢曰武丁殷王高宗也心說復于王曰惟木從繩則正后從諫則聖余謂蓋勳忠直之士時卓方謀僭逆不應以武丁之事爲言據國語楚左史倚相曰昔衛武公年數九十有五矣猶箴儆於國曰毋謂我老耄而捨我必恭恪於朝朝夕以交戒我聞一二之言必誦志而納之以訓道我及其沒也謂之獻聖武公之言必勳蓋以衛武公之事責卓也史書傳寫誤以公爲丁耳況如卿者而欲杜人之口乎卓乃謝之

卓遣軍至陽城值民會於社下此二月事也陽城縣屬蜀潁川郡悉就斬之駕其車重重直用翻載其婦女以頭繫車轅歌呼還雒云攻賊大獲卓焚燒其頭以婦女與甲兵爲婢妾甲兵謂甲兵之士丁亥車駕西遷董卓收諸富室以罪惡誅之沒入其財物死者不可勝計勝音升悉驅徙

其餘民數百萬口於長安步騎驅蹙更相蹈藉（藉慈夜翻）飢餓寇掠積尸盈路卓自留屯畢圭苑中悉燒宮廟官府居家二百里內室屋蕩盡無復雞犬又使呂布發諸帝陵及公卿以下冢墓收其珍寶卓獲山東兵以猪膏塗布十餘匹用纏其身然後燒之先從足起

三月乙巳車駕入長安（考異曰袁紀作己巳今從范書）居京兆府舍（師古曰三輔黃圖曰京兆府在尚冠前街東入故中尉府）後乃稍葺宮室而居之時董卓未至朝政大小皆委之王允允外相彌縫內謀王室甚有大臣之度自天子及朝中皆倚允允屈意承卓卓亦雅信焉（朝直遙翻）董卓以袁紹之故

戊午殺太傅袁隗太僕袁基及其家尺口以上五十餘人（尺口謂嬰孩也）初荊州刺史王叡（裴松之曰叡晉太保祥伯父也）與長沙太守孫堅共擊零桂賊（零桂零陵桂陽也）以堅武官言頗輕之及州郡舉兵討董卓叡與堅亦皆起兵叡素與武陵太守曹寅不相能揚言當先殺寅寅懼詐作按行使者檄移堅說叡罪過令收行刑訖以狀上（上時掌翻）堅承檄即勒兵襲叡叡聞兵至登樓望之遣問欲何為堅前部答曰兵久戰勞苦欲詣使君求資直耳（據吳錄資直者衣資之直也）叡見堅驚曰兵自求賞孫府君何以在其中堅曰被使者檄誅君（被皮義翻）叡曰我何罪堅曰

坐無所知叡窮迫刮金飲之而死陶引景曰生金有毒不鍊服之殺人堅前至南陽衆已數萬人南陽太守張咨不肯給軍糧堅誘而斬之陳壽志曰堅以牛酒誘之吳歷曰堅詐疾以誘之郡中震慄無求不獲前到魯陽魯陽南陽郡與表術合兵術由是得據南陽考異曰范書太守表傳云術州魏志術傳孫堅殺張咨術得據南陽魏武帝紀此年二月已云術屯南陽盖術初奔魯陽此春孫堅取南陽術乃據之猶以魯陽爲治所也表堅行破虜將軍領豫州刺史詔以北軍中候劉表爲荆州刺史時寇賊縱橫道路梗塞縱子容翻悉則翻表單馬入宜城賢曰宜城縣屬蜀南郡本鄢惠帝三年改名宜城請南郡名士前良前越與之謀曰今江南宗賊甚盛

賢曰宗黨共爲賊各擁衆不附若表術因之禍必至矣吾欲徵兵恐不能集其策焉出焉於虔翻前良曰衆不附者仁不足也附而不治者義不足也苟仁義之道行百姓歸之如水之趣下趣七喻翻何患徵兵之不集乎前越曰表術驕而無謀宗賊帥多貪暴爲下所患帥所類翻下同若使人示之以利必以衆來使君誅其無道撫而用之一州之人有樂存之心樂音洛聞君威德必強負而至矣強居兩翻兵集衆附南據江陵北守襄陽荆州八郡可傳檄而定郡國志荆州部南陽南郡江夏零陵桂陽長沙武陵七郡漢官儀以章陵足爲八郡公路雖至無能爲也表術字公路表曰善乃使越誘宗賊

帥至者五十五人皆斬之而取其衆誘音酉帥所類翻遂徙治襄陽荊州刺史本治武陵漢壽襄陽縣屬南郡鎮撫郡縣江南悉平荊部在江南者長沙武陵零陵桂陽四郡也爲劉表專制荊州張本董卓在雒陽袁紹等諸軍皆畏其彊莫敢先進曹操曰舉義兵以誅暴亂大衆已合諸君何疑向使董卓倚王室據舊京東向以臨天下雖以無道行之猶足爲患今焚燒宮室劫遷天子海內震動不知所歸此天亡之時也一戰而天下定矣遂引兵西將據成皐張邈遣將衛茲分兵隨之進至滎陽汴水班志汴水在滎陽西南遇卓將玄菟徐榮菟同都翻與戰操兵敗爲流矢所中所乘馬被創中竹仲翻被皮義翻創初良翻從弟洪以馬與操操不受從才用翻洪曰天下可無洪不可無君遂步從操夜遁去榮見操所將兵少力戰盡日謂酸棗未易攻也易以豉翻亦引兵還操到酸棗諸軍十餘萬日置酒高會不圖進取操責讓之因爲謀曰爲于僞翻下同諸君能聽吾計使勃海引河內之衆臨孟津勃海謂袁紹也酸棗諸將守成皐據敖倉塞轘轅太谷全制其險塞悉則翻轘音環使袁將軍率南陽之軍軍丹析入武關此謂袁術也丹水及析縣皆屬弘農郡以震三輔皆高壘深壁勿與戰益爲疑兵示天下形勢以順誅逆可立定也觀操之計但欲形格勢禁待其變起於下耳非主於戰也今兵以義動持疑

不進失天下望竊爲諸君恥之邈等不能用操乃與
司馬沛國夏侯惇等詣揚州募兵得千餘人還屯河
內從表紹也頃之酸棗諸軍食盡衆散劉岱與橋瑁相惡
岱殺瑁以王肱領東郡太守青州刺史焦和亦起兵
討董卓姓譜周武王封神農之後於焦後以國爲氏務及諸將西行務進兵與
酸棗諸將相及也不爲民人保障兵始濟河黃巾已入其境
青州素殷實甲兵甚盛和每望寇犇北未嘗接風塵
交旗鼓也性好卜筮信鬼神好呼到翻入見其人清談干
雲出觀其政賞罰淆亂州遂蕭條悉爲丘墟頃之和
病卒表紹使廣陵臧洪領青州以撫之 夏四月以

幽州牧劉虞爲太傅道路壅塞塞悉則翻信命竟不得通
先是幽部應接荒外荒外言荒服之外也先悉薦翻資費甚廣歲常
割青冀賦調二億有餘以足之調徒弔翻時處處斷絕委
輸不至委於僞翻輸舂遇翻而虞敝衣繩屨食無兼肉務存寬
政勸督農桑開上谷胡市之利通漁陽鹽鐵之饒上谷舊有關市與胡人貿易漁陽舊有鹽官鐵官民悅年登穀石三十青徐士
庶避難冀歸虞者百餘萬口虞皆收視溫卹爲安立生
業難乃旦翻爲于僞翻流民皆忘其遷徙焉 五月司空荀爽
薨 六月辛丑以光祿大夫种拂爲司空拂邵之父
也 董卓遣大鴻臚韓馥少府陰脩執金吾胡毋班

將作大匠吳脩越騎校尉王環安集關東解譬袁紹等胡毋班吳脩王環至河內袁紹使王匡悉收擊殺之（環工回翻妹夫班與匡書云僕與太傅馬公太僕趙岐少府陰脩俱受詔命關東諸郡雖實嫉卓猶以衛奉王命不敢玷辱而足下獨囚僕於獄欲以釁鼓此悖暴無道之甚者也按范書此年六月遣韓融等安集關東表術王匡各執而殺之三年八月遣馬日磾及趙岐慰撫天下袁紀遣馬趙亦在三年八月時董卓已死而此書云與馬趙俱受詔又云恚卓遷怒自相垂迮疑非班書今不取）袁術亦殺陰脩惟韓融以名德免董卓壞五銖錢（賢曰光武中興除王莽貨泉更用五銖錢參十參爲一銖二十四銖爲一兩錢邊作五銖字壞音怪）更鑄小錢（鄭更工衡翻）悉取雒陽及長安銅人鐘虡飛廉銅馬之屬以鑄之（銅人秦始皇所鑄也賢曰虡鹿頭龍身前書音義曰鐘虡以銅爲之神獸也說文鐘鼓之跗以猛獸爲飾也武帝置飛廉館音義曰飛廉神禽身似鹿頭如爵有角蛇尾文如豹文明帝永平五年迎取長安飛廉銅馬則東門京所作置於金馬門外者也余據馬援亦進銅馬虡音巨）由是貨賤物貴穀石至數萬錢　冬孫堅與官屬會飲於魯陽城東董卓步騎數萬猝至堅方行酒談笑整頓部曲無得妄動後騎漸益堅徐罷坐（坐才卧翻）導引入城乃曰向堅所以不即起者恐兵相蹈藉諸君不得入耳卓兵見其整不敢攻而還　王匡屯河陽津（河陽津即孟津）董卓襲擊大破之　左中郎將蔡邕議孝和以下廟號稱宗者皆宜省去以遵先典從之（禮祖有功而宗有德和帝以下無德）

可宗故去之去羌呂翻考異曰袁紀在明年今從范書

中郎將徐榮薦同郡故冀州刺史公孫度於董卓卓以爲遼東太守度到官以法誅滅郡中名豪大姓百餘家郡中震慄乃東伐高句驪句如字又音駒驪力知翻西擊烏桓語所親吏柳毅陽儀等曰語牛倨翻姓譜柳本自魯孝公子子展之孫以王父字爲氏至展禽食采於柳下因爲氏漢祚將絕當與諸卿圖正耳於是分遼東爲遼西中遼郡各置太守越海收東萊諸縣置營州刺史自立爲遼東侯平州牧立漢二祖廟承制郊祀天地藉田杜佑曰藉借也謂借人力以理之勸率天下使務農也春秋傳曰郊而後耕遂藉人力以成歲功故謂之帝藉臣瓚曰親耕以躬親爲義不得以假借爲稱藉謂蹈藉也師古曰瓚說是說文帝藉千畝藉秦昔翻

乘鸞路設旄頭羽騎羽騎羽林騎也

資治通鑑卷第五十九

十六日校畢改三字增三字再校改二字
補校挍字七二字

資治通鑑卷第六十

翰林學士兼侍讀學士朝散大夫右諫議大夫知制誥判尚書都省兼提舉萬壽觀公事上護軍河內郡開國侯食邑一千三百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉

勑編集

後學 天台 胡三省 音註

漢紀五十二 起重光協洽盡昭陽作噩凡三年

孝獻皇帝乙

初平二年春正月辛丑赦天下 關東諸將議以朝廷幼沖迫於董卓遠隔關塞 關塞謂函谷關桃林塞也 不知存否幽州牧劉虞宗室賢儁欲共立爲主曹操曰吾等所

以舉兵而遠近莫不響應者以義動故也今幼主微弱制於姦臣非有昌邑亡國之釁（昌邑謂昌邑王賀也）而一旦改易天下其孰安之諸君北面我自西向（幽州在北長安在西故操云然）韓馥袁紹以書與袁術曰帝非孝靈子欲依絳灌誅廢少主迎立代王故事（少詩照翻）奉大司馬虞爲帝術陰有不臣之心不利國家有長君（長知兩翻）乃外託公義以拒之紹復與術書曰今西名有幼君無血脉之屬（謂帝非靈帝子也復扶又翻下同）公卿以下皆媚事卓安可復信（復扶又翻下同）但當使兵往屯關要皆自蹙死東立聖君太平可冀如何有疑又室家見戮不念子胥（謂子胥能報父兄之讎也）可復北面乎（以殺袁隗等爲出於帝）術答曰聖主聰叡有周成之質賊卓因危亂之際威服百寮此乃漢家小厄之會乃云今上無血脉之屬豈不誣乎又曰室家見戮可復北面此卓所爲豈國家哉慺慺赤心（慺力侯翻）志在滅卓不識其他馥紹竟遣故樂浪太守張岐等齎議上虞尊號（樂浪音洛琅上時掌翻）虞見岐等厲色叱之曰今天下崩亂主上蒙塵吾被重恩（被皮義翻）未能清雪國恥諸君各據州郡宜共勠力盡心王室而反造逆謀以相垢汙邪（汙烏故翻）固拒之馥等又請虞領尚書事承制封拜復不聽欲犇匈奴以自絕紹等乃止　二月丁

丑以董卓爲太師位在諸侯王上　孫堅移屯梁東
爲卓將徐榮所敗敗邁翻補後收散卒進屯陽人賢曰梁縣屬河南郡今汝州縣陽人聚故城在梁縣西　卓遣東郡太守胡軫督步騎五千擊之以呂布爲騎督軫與布不相得堅出擊大破之梟其都督華雄梟古堯翻華戶化翻或謂袁術曰堅若得雒不可復制此爲除狼而得虎也術疑之不運軍糧堅夜馳見術陽人去魯陽百餘里晝地計校曰所以出身不顧者上爲國家討賊爲于僞翻下慰將軍家門之私讎堅與卓非有骨肉之怨也而將軍受浸潤之言浸潤之譖出論語還相嫌疑何也術踧踖踧子六翻踖資昔翻踧踖不自安貌即調發軍糧

調徒釣翻堅還屯卓遣將軍李傕說堅傕克角翻說輸芮翻後同欲與和親令堅疏子弟任刺史郡守者許表用之堅曰卓逆天無道今不夷汝三族縣示四海縣讀曰懸則吾死不瞑目瞑莫定翻豈將與乃和親邪乃汝也復進軍大谷距雒九十里賢曰大谷口在故嵩陽西北八十五里北出對雒陽故城張衡東京賦云盟津達其後大谷通其前是也距至也　卓自出與堅戰於諸陵間卓敗走却屯澠池聚兵於陝澠彌兗翻陝式冉翻堅進至雒陽擊呂布復破走堅乃掃除宗廟祠以太牢得傳國璽於城南甄官井中甄官署之井中也晉職官志少府之屬有甄官令而續漢志無之蓋屬於他署未置專官也甄後建安元年袁術奪璽張本璽斯氏翻分兵出新安澠池間

以要卓卓謂長史劉艾曰關東軍敗數矣（要一遙翻數所角翻）皆畏孤無能爲也惟孫堅小戇（說文曰戇愚也音都降翻）頗能用人當語諸將使知忌之（語牛倨翻下同）孤昔與周慎西征邊韓於金城孤語張溫求引所將兵爲慎作後駐溫不聽溫又使孤討先零叛羌（零音憐）孤知其不克而不得止遂行留別部司馬劉靖將步騎四千屯安定以爲聲勢叛羌欲截歸道（截即截字）孤小擊輒開畏安定有兵故也虜謂安定當數萬人不知但靖也而孫堅隨周慎行謂慎求先將萬兵造金城（將即亮翻造七到翻）使慎以二萬作後駐邊韓畏慎大兵不敢輕與堅戰而堅兵足以斷其運道（斷丁管翻）兒曹用其言涼州或能定也溫既不能用孤慎又不能用堅卒用敗走（事見五十八卷靈帝中平二年卒子恤翻）堅以佐軍司馬所見畧與人同固自爲可（言其才可用也）但無故從諸袁兒終亦死耳乃使東中郎將董越屯澠池中郎將段煨屯華陰（煨烏回翻華戶化翻）中郎將牛輔屯安邑（姓譜牛本自殷周封微子於宋其裔司寇牛父敗狄於長丘死之其子孫以王父字爲氏）其餘諸將布在諸縣以禦山東輔卓之壻也卓引還長安孫堅修塞諸陵（塞悉則翻）引軍還魯陽　夏四月董卓至長安公卿皆迎拜車下卓抵手謂御史中丞皇甫嵩曰義真怖未乎（皇甫嵩字義真怖普布翻）嵩曰明公以德輔

朝廷大慶方至何怖之有若淫刑以逞將天下皆懼豈獨嵩乎卓黨欲尊卓比太公稱尚父卓以問蔡邕邕曰明公威德誠爲巍巍然比之太公愚意以爲未可宜須關東平定車駕還反舊京然後議之卓乃止卓使司隸校尉劉囂籍吏民有爲子不孝爲臣不忠爲吏不清爲弟不順者皆身誅財物沒官於是更相誣引（更工衡翻）冤死者以千數百姓囂囂道路以目（囂五羔翻）（韋昭曰不敢發言以目相眄而已）

六月丙戌地震　秋七月司空种拂免以光祿大夫濟南淳于嘉爲司空（濟子禮翻）太尉趙謙罷以太常馬日磾爲太尉（磾丁奚翻）

初何進遣雲中張楊還并州募兵會進敗楊留上黨有衆數千人袁紹在河內楊往歸之與南單于於扶羅屯漳水（濁漳水出上黨長子而東過鄴鄴則韓馥所居也）韓馥以豪傑多歸心袁紹忌之陰貶節其軍糧欲使其衆離散會馥將麴義叛（姓譜漢有平原鞠譚其子閟避難改曰麴氏後遂爲西平著姓）馥與戰而敗紹因與義相結紹客逢紀謂紹曰（逢蒲江翻）將軍舉大事而仰人資給（仰牛向翻）不據一州無以自全紹曰冀州兵強吾士飢乏設不能辦無所容立紀曰韓馥庸才可密要公孫瓚（要讀曰邀）使取冀州馥必駭懼因遣辯士爲陳禍福（爲于僞翻）馥迫於倉卒（卒讀曰猝）必肯遜讓紹然之即以書與瓚

瓚遂引兵而至外託討董卓而陰謀襲馥馥與戰不利會董卓入關紹還軍延津（續漢志酸棗縣北有延津）使外甥陳留高幹及馥所親潁川辛評荀諶郭圖等說馥曰（諶時壬翻說輸芮翻）公孫瓚將燕代之卒乘勝來南而諸郡應之其鋒不可當袁車騎引軍東向（自河內至延津爲東向）其意未可量也（量音良）竊爲將軍危之（爲于僞翻）馥懼曰然則爲之柰何諶曰君自料寬仁容衆爲天下所附孰與袁氏馥曰不如也臨危吐決（吐決謂吐奇決策也）智勇過人又孰與袁氏馥曰不如也世布恩德天下家受其惠又孰與袁氏馥曰不如也諶曰袁氏一時之傑將軍資三不如之勢久處其上（處昌呂翻）彼必不爲將軍下也夫冀州天下之重資也彼若與公孫瓚并力取之危亡可立而待也夫袁氏將軍之舊且爲同盟（謂同盟討董卓）當今之計若舉冀州以讓袁氏彼必厚德將軍瓚亦不能與之爭矣是將軍有讓賢之名而身安於泰山也馥性恇怯因然其計（恇去王翻）馥長史耿武別駕閔純治中李歷聞而諫曰（考異曰九州春秋作耿彧今從范書魏志袁紀又范書騎都尉沮授諫無李歷今從魏志袁紀）冀州帶甲百萬穀支十年袁紹孤客窮軍仰我鼻息（鼻息氣一出入之頃也鼻氣噓之則溫吸之則寒故云然醫書云血爲脉氣爲息脉息之名自是而分呼吸者氣之橐籥動應者血之波瀾其經以身寸度之計十六丈二尺一呼脉再動一

吸脉再動呼吸定息脉五動閏以大息則六動一動一寸故一息脉行六寸十息六尺百息六丈二百息十二丈七十息四丈二尺計二百七十息漏水下二刻盡寸六丈二尺營周一身百刻之中得五十營故曰脉行陽二十五度行陰二十五度也息者以呼吸定之一日計一萬三千五百息呼吸進退既遲於脉故一日一夜方行盡十六丈二尺經絡而氣周於一身大會於風府脉屬陰陰行速猶太陽一月一周天息屬陽陽行遲猶太陽一歲一周天如是則應天常度閏當作間譬如嬰兒在股掌之上絕其哺乳立可餓殺柰何欲以州與之馥曰吾袁氏故吏且才不如本初度德而讓度徒洛翻古人所貴諸君獨何病焉先是馥從事趙浮程渙將強弩萬張屯孟津先悉薦翻將即亮翻聞之率兵馳還時紹在朝歌清水據水經清水出河內脩武縣逕獲嘉汲縣而入于河不至朝歌惟淇水則逕朝歌耳蓋俗亦呼淇水爲清水據九州春秋紹時在朝歌清水口浮等自孟津東下則兩軍皆舟行大河而向鄴也清水口即淇口南岸即延津浮等從後來船數百艘衆萬餘人整兵鼓夜過紹營紹甚惡之惡烏路翻浮等到謂馥曰袁本初軍無斗糧各已離散雖有張楊於扶羅新附未肯爲用不足敵也小從事等請以見兵拒之見賢遍翻旬日之間必土崩瓦解明將軍但當開閤高枕枕職任翻何憂何懼馥又不聽乃避位出居中常侍趙忠故舍遣子送印綬以讓紹紹將至從事十人爭棄馥去獨耿武閔純杖刀拒之不能禁乃止紹皆殺之紹遂領冀州牧承制以馥爲奮威將軍而無所將御將即亮翻將御猶言統御也亦無官

蜀紹以廣平沮授爲奮武將軍廣平縣屬鉅鹿郡沮黃帝史官沮誦之後使監護諸將籠遇甚厚監古銜翻魏郡審配鉅鹿田豐並以正直不得志於韓馥紹以爲治中及南陽許攸逢紀潁川荀諶皆爲謀主紹以河內朱漢爲都官從事紹置都官從事則猶領司隸校尉也漢先爲韓馥所不禮且欲徼迎紹意徼一遙翻擅發兵圍守馥第扼刃登壟馥走上樓上時掌翻收得馥大兒槌折兩脚折而設翻紹立收漢殺之馥猶憂怖從紹索去怖普布翻索山客翻往依張邈邈後紹遣使詣邈有所計議與邈耳語耳語附耳而語也馥在坐上坐徂卧翻謂爲見圖無何起至溷以書刀自殺溷戶困翻圂也厠也時雖已有紙猶多用刀筆書故有書刀鮑信謂曹操曰袁紹爲盟主因權專利將自生亂是復有一卓也復扶又翻若抑之則力不能制祇以搆難搆與構同難乃旦翻且可規大河之南以待其變操善之會黑山于毒白繞眭固等十餘萬衆略東郡王肱不能禦曹操引兵入東郡擊白繞於濮陽破之眭息爲翻濮博木翻袁紹因表操爲東郡太守治東武陽東武陽縣屬東郡應劭曰縣在武水之陽水經註曰武水即漯水賢曰故城在今魏州莘縣南守式又翻南單于劫張楊以叛袁紹屯於黎陽董卓以楊爲建義將軍河內太守太史望氣言當有大臣戮死者董卓使人誣衛尉張溫與袁術交通冬

十月壬戌笞殺溫於市以應之張溫不能斬卓於西征之時反死於卓手可哀也已　青州黃巾寇勃海衆三十萬欲與黑山合公孫瓚率步騎二萬人逆擊於東光南大破之東光縣屬勃海賢曰今滄州縣斬首三萬餘級賊棄其輜重重直用翻犇走度河瓚因其半濟薄之賊復大破復扶又翻下同死者數萬流血丹水言水爲之丹也收得生口七萬餘人車甲財物不可勝筭勝音升威名大震　劉虞子和爲侍中帝思東歸使和僞逃董卓潛出武關詣虞令將兵來迎考異曰范書劉虞傳虞使田疇使長安時和爲侍中因遣從武關出按魏志公孫瓚傳但云天子思歸不云因疇至也若爾當令和與疇俱還不應出武關又疇未還劉虞已死虞死在初平四年冬界橋戰在三年春范書誤也

和至南陽袁術利虞爲援留和不遣許兵至俱西令和爲書與虞虞得書遣數千騎詣和公孫瓚知術有異志止之虞不聽瓚恐術聞而怨之亦遣其從弟越將千騎詣術從才用翻下同而陰教術執和奪其兵由是虞瓚有隙虞先與瓚有隙至是而隙愈深和逃術來北復爲袁紹所留是時關東州郡務相兼并以自彊大袁紹袁術亦自離貳術遣孫堅擊董卓未返紹以會稽周昂爲豫州刺史襲奪堅陽城陽城縣屬潁川郡堅領豫州刺史屯陽城堅歎曰同舉義兵將救社稷逆賊垂破而各若此吾當誰與戮力乎引兵擊昂走之袁術遣公孫越助堅攻昂越爲流

矢所中死中竹仲翻公孫瓚怒曰余弟死禍起於紹遂出軍屯磐河水經大河故瀆東北逕西平昌縣故城北分派東入般縣爲般河余據賢註般音卜蒲撋翻此作磐讀當如字賢又曰般即爾雅九河鉤磐河也其枯河在今滄州樂陵縣東南魏儀地形志安德郡般縣有故般河上書數紹罪惡數所具翻進兵攻紹冀州諸城多叛紹從瓚紹懼以所佩勃海太守印綬授瓚從弟範遣之郡而範遂背紹領勃海兵以助瓚背蒲妹翻瓚乃自署其將帥嚴綱爲冀州刺史田楷爲青州刺史單經爲兗州刺史單音善姓也姓譜周卿士單襄公之後又悉改置郡縣守令初涿郡劉備中山靖王之後也蜀書云備中山靖王勝子陸城亭侯貞之後然自祖父以上世系不可攷少孤貧與母以販履爲業少詩照翻

長七尺五寸垂手下膝顧自見其耳長直亮翻膝與相也有大志少語言喜怒不形於色少詩沼翻嘗與公孫瓚同師事盧植由是往依瓚使備與田楷徇青州有功因以爲平原相備少與河東關羽涿郡張飛相友善少詩照翻以羽飛爲別部司馬分統部曲備與二人寢則同牀恩若兄弟而稠人廣坐坐徂臥翻侍立終日隨備周旋不避艱險常山趙雲爲本郡將吏兵詣公孫瓚爲于僞翻將即亮翻瓚曰聞貴州人皆願袁氏願下當有從字君何獨迷而能反乎雲曰天下訩訩訩許容翻衆語喧曉之貌未知孰是民有倒縣之厄縣讀曰懸鄙州論議從仁政所在不爲忽

袁公私明將軍也（爲于僞翻下同）劉備見而奇之深加接納雲遂從備至平原爲備主騎兵（劉備事始此）初袁術之得南陽戶口數百萬而術奢淫肆欲徵斂無度（斂力贍翻）百姓苦之稍稍離散既與袁紹有隙各立黨援以相圖謀術結公孫瓚而紹連劉表豪傑多附於紹術怒曰羣豎不吾從而從吾家奴乎（據袁山松書紹司空逢之孽子出後伯父成故術云然）又與公孫瓚書曰紹非袁氏子紹聞大怒術使孫堅擊劉表表遣其將黃祖逆戰於樊鄧之間（鄧縣屬南陽郡樊城周仲山甫之邑在漢水北杜佑曰樊城今襄州安養縣劉昫曰鄧城縣漢之鄧縣古樊城也宋改安養縣天寶元年改爲臨漢縣貞元二十一年移縣古鄧城乃改爲鄧城縣）堅擊破之

遂圍襄陽表夜遣黃祖潛出發兵祖將兵欲還堅逆與戰祖敗走竄峴山中（峴山去襄陽十里峴戶典翻）堅乘勝夜追祖祖部曲兵從竹木間暗射堅殺之（射而亦翻考異曰范書初平三年春堅死吳志孫堅傳亦云初平三年英雄記曰初平四年正月七日死袁紀初平三年五月山陽公載記載策表曰臣年十七喪失所怙裴松之按策以建安五年卒時年二十六計堅之亡策應十八而此表云十七則爲不符張璠漢紀及胡冲吳歷並以堅初平二年死此爲是而本傳誤也今從之）堅所舉孝廉長沙桓階詣表請堅喪表義而許之堅兄子賁率其士衆就袁術術復表賁爲豫州刺史（復扶又翻下同）術由是不能勝表　初董卓入關留朱儁守雒陽而儁潛與山東諸將通謀懼爲卓所襲出犇荊州卓以

弘農楊懿爲河南尹儁復引兵還雒擊懿走之儁以河南殘破無所資乃東屯中牟移書州郡請師討卓徐州刺史陶謙上儁行車騎將軍（上時掌翻）遣精兵三千助之餘州郡亦有所給謙丹陽人（丹陽縣屬丹陽郡今潤州縣）朝廷以黃巾寇亂徐州用謙爲刺史謙至擊黃巾大破走之州境晏然　劉焉在益州陰圖異計沛人張魯自祖父陵以來世爲五斗米道（陵即今所謂天師者也後魏寇謙之祖其道）客居于蜀魯母以鬼道常往來焉家焉乃以魯爲督義司馬（洪氏隸釋曰劉焉在蜀創置督義司馬助義褒義校尉劉表在荊州亦置綏民校尉漢衰諸侯擅命率意各置官屬）以張脩爲別部司馬與合兵掩殺漢中太守蘇固斷絕斜谷閣（斜谷在漢中西北今興元府西北入斜谷路至鳳州界百五十里有棧閣二千九百八十九間板閣二千八百九十二間郡國志曰褒城縣北有褒谷北口曰斜南口曰褒長四百七十里同爲一谷兩山高峻中間谷道褒水所流曹操謂斜谷道爲五百里石穴者此也余據班志斜水出衙嶺山北至郿入渭褒水亦出衙嶺南至南鄭入沔則褒斜雖同爲一谷而衙嶺乃其分水處也斷丁管翻斜音余奢翻谷音穀又音浴）殺害漢使焉上書言米賊斷道不得復通（斷丁管翻）又託他事殺州中豪強王咸李權等十餘人以立威刑犍爲太守任岐及校尉賈龍由此起兵攻焉焉擊殺岐龍焉意漸盛作乘輿車具千餘乘（乘繩證翻）劉表上焉有似子夏在西河疑聖人之論（禮記檀弓曾子責子夏曰吾與子事夫子於洙泗之間退歸老於西河之上使西河之人疑汝

於夫子而罪一也表蓋言焉在蜀僭擬使蜀人疑爲天子也上時掌翻時焉子範爲左中郎將誕爲治書御史續漢志曰治書侍御史二人秩六百石掌選明法律者爲之凡天下諸讞疑事掌以法律當其是非蔡質曰選御史高第補之胡廣曰宣帝幸宣室齋君而決事令御史二人治書治書御史起此治直之翻璋爲奉車都尉皆從帝在長安惟小子別部司馬瑁素隨焉帝使璋曉喻焉焉留璋不遣　公孫度威行海外中國人士避亂者多歸之北海管寧邴原王烈皆往依焉寧少時與華歆爲友少詩照翻華戶化翻嘗與歆共鋤菜見地有金寧揮鋤不顧與瓦石無異歆捉而擲之人以是知其優劣邴原遠行遊學八九年而歸師友以原不飲酒會米肉送之原曰本能飲酒但以荒思廢業故斷之耳思相吏翻斷音短今當遠別可一飲燕於是共坐飲酒終日不醉寧原俱以操尚稱度虛館以候之操七到翻候者伺其至也寧既見度乃廬於山谷時避難者多居郡南難乃旦翻而寧獨居北示無還志後漸來從之旬月而成邑寧每見度語唯經典不及世事還山專講詩書習俎豆非學者無見也由是度安其賢民化其德邴原性剛直清議以格物格正也度以下心不安之寧謂原曰潛龍以不見成德乾初九潛龍勿用孔子曰君子以成德爲行潛之爲言也隱而未見行而未成是以君子弗用見賢遍翻言非其時皆招禍之道也密遣原逃歸度聞之亦不

復追也（復扶又翻）王烈器業過人少時名聞在原寧之右（少詩照翻聞文運翻名聲所至曰聞）善於教誘鄉里有盜牛者主得之盜請罪曰刑戮是甘乞不使王彥方知也（王烈字彥方）烈聞而使人謝之遺布一端（布帛六丈曰端一曰八丈曰端按古以二丈爲端遺于貴翻）或問其故烈曰盜懼吾聞其過是有恥惡之心既知恥惡則善心將生故與布以勸爲善也後有老父遺劒於路行道一人見而守之至暮老父還尋得劒怪之以事告烈烈使推求（推尋也）乃先盜牛者也諸有爭訟曲直將質之於烈（質正也）或至塗而反或望廬而還（還旬緣翻）皆相推以直（推移也前書韓延壽傳以田相移即此義也）不敢

使烈聞之度欲以爲長史烈辭之爲商賈以自穢乃免（賈音古）

三年春正月丁丑赦天下　董卓遣牛輔將兵屯陝輔分遣校尉北地李傕張掖郭汜武威張濟將步騎數萬擊破朱儁於中牟（傕古岳翻汜音祀又孚梵翻）因掠陳留潁川諸縣所過殺虜無遺初荀淑有孫曰彧少有才名（少詩照翻）何顒見而異之曰王佐才也及天下亂彧謂父老曰潁川四戰之地（言其地平四面受敵）宜亟避之鄉人多懷土不能去彧獨率宗族去依韓馥會袁紹已奪馥位待彧以上賓之禮彧度紹終不能定大業（度徒洛翻）聞曹

操有雄畧乃去紹從操操與語大悅曰吾子房也比之張良以爲奮武司馬操初起兵爲奮武將軍故以或爲奮武司馬其鄉人留者多爲催汜等所殺表紹自出拒公孫瓚與瓚戰於界橋南二十里水經大宗縣故城南又東北逕信都郡武彊縣故城東此蓋於河瀆上作橋註又云清河東北逕界城亭東水上有大梁謂之界城橋賢曰今貝州宗城縣側有古界城此城近拈漳水界橋當在此水上杜佑曰界橋在貝州宗城縣東瓚兵三萬其鋒甚銳紹令麴義領精兵八百先登強弩千張夾承之瓚輕其兵少縱騎騰之義兵伏楯下不動未至十數步一時同發讙呼動地謹許元翻瓚軍大敗斬其所置冀州刺史嚴綱考異曰九州春秋作劉綱今從范書魏志獲甲首千餘級追至界橋瓚斂兵還戰義復破之復扶又翻遂到瓚營援其牙門賢曰眞人水鏡經曰凡軍始出必令完堅若有折將軍不利牙門旗竿軍之精也即周禮司職云軍旅會同置旌門是也餘衆皆走初兗州刺史劉岱與紹瓚連和紹令妻子居岱所瓚亦遣從事范方將騎助岱及瓚擊破紹軍語岱令遣紹妻子語牛倨翻別敕范方若岱不遣紹家將騎還吾定紹將加兵於岱岱與官屬議連日不決聞東郡程昱有智謀召而問之昱曰若棄紹近援而求瓚遠助此假人於越以救溺子之說也言勢不能相及也越人習水故以爲能救溺奴歷翻夫公孫瓚非表紹之敵也今雖壞紹軍壞怪音然終爲紹

所禽岱從之范方將其騎歸未至而瓚敗　曹操軍頓丘（頓丘縣屬東郡師古曰以丘名縣也丘一成爲頓丘謂一頓而成也或曰成重也一重之丘也）于毒等攻東武陽操引兵西入山攻毒等本屯（毒等時掠魏郡屯于西山）諸將皆請救武陽操曰使賊聞我西而還武陽自解也不還我能敗其本屯虜不能拔武陽必矣（敗蒲邁翻）遂行毒聞之棄武陽還操遂擊眭固及匈奴於扶羅於內黃（內黃縣屬魏郡陳留有外黃故加內眭息隨翻）皆大破之　董卓以其弟旻爲左將軍兄子璜爲中軍校尉皆典兵事宗族內外並列朝廷卓侍妾懷抱中子皆封侯弄以金紫卓車服僭擬天子召呼三臺（三臺尚書臺御史臺符節臺也晉書曰漢官尚書爲中臺御史爲憲臺謁者爲外臺是謂三臺）尚書以下皆自詣卓府啓事又築塢於郿（英雄記曰郿去長安二百六十里漢書郿音媚地名）高厚皆七丈積穀爲三十年儲自云事成雄據天下不成守此足以畢老卓忍於誅殺諸將言語有蹉跌者（蹉倉何翻跌徒結翻）便戮於前人不聊生司徒王允與司隸校尉黃琬僕射士孫瑞尚書楊瓚密謀誅卓中郎將呂布便弓馬膂力過人（膂脊骨也）卓自以遇人無禮行止常以布自衛甚愛信之誓爲父子然卓性剛褊嘗小失卓意卓拔手戟擲布（手戟小戟便於擊刺者）布拳捷（勇力爲拳迅疾爲捷）避之而改容顧謝卓意亦解布由是陰怨於卓卓又使

布守中閤而私於傅婢益不自安王允素善待布布見允自陳卓幾見殺之狀（幾居希翻）允因以誅卓之謀告布使爲內應布曰如父子何曰君自姓呂本非骨肉今憂死不暇何謂父子擲戟之時豈有父子情邪布遂許之夏四月丁巳帝有疾新愈大會未央殿卓朝服乘車而入（魏祕書監秦靜曰漢氏承秦改六冕之制朝服俱玄冠絳衣而已晉名曰五時朝服有四時朝服又有朝服）陳兵夾道自營至宮左步右騎屯衛周帀（帀作答翻）令呂布等扞衛前後王允使士孫瑞自書詔以授布（使尚書僕射自書詔者懼其泄也）布令同郡騎都尉李肅（考異曰袁紀作李順今從范書魏志）與勇士秦誼陳衛等十餘人僞著衛士服（著陟畧翻）守北掖門內以待卓卓入門肅以戟刺之（刺七亦翻下同）卓衷甲不入（衷甲者被甲於內而加衣甲上）傷臂墮車顧大呼曰（呼火故翻）呂布何在布曰有詔討賊臣卓大罵曰庸狗敢如是邪布應聲持矛刺卓趣兵斬之（趣讀曰促）主簿田儀及卓倉頭前赴其尸布又殺之凡所殺三人布即出懷中詔版以令吏士曰詔討卓耳餘皆不問吏士皆正立不動大稱萬歲百姓歌舞於道長安中士女賣其珠玉衣裝市酒肉相慶者塡滿街肆弟旻璜等及宗族老弱在郿皆爲其羣下所斫射死（射而亦翻）暴卓尸於市（暴薄木翻又薄報翻）天時始熱卓素充肥脂流

於地守尸吏爲大炷（炷燈也燼所著者）置卓臍中然之光明達曙如是積日諸袁門生聚董氏之尸焚灰揚之於路塢中有金二三萬斤銀八九萬斤錦綺奇玩積如丘山以王允録尚書事呂布爲奮威將軍假節儀比三司（奮威將軍始於漢元帝用任千秋爲之沈約曰呂布爲奮武將軍儀比三司猶儀同三司也）封温侯（温縣屬河内郡周大夫蘇忿生之邑）共秉朝政（朝直遥翻）卓之死也左中郎將高陽侯蔡邕在王允坐（高陽縣屬涿郡又陳留圉縣有高陽亭坐徂卧翻）聞之驚歎允勃然叱之曰董卓國之大賊幾亡漢室（幾居希翻）君爲王臣所宜同疾而懷其私遇反相傷痛豈不共爲逆哉即收付廷尉邕謝曰身雖不忠古今大義耳所厭聞口所常玩豈當背國而嚮卓也（背蒲妹翻）願黥首刖足繼成漢史（初邕徙朔方自徒中上書乞續漢書諸志蓋其所學所志者在此）士大夫多矜救之不能得太尉馬日磾謂允曰伯喈曠世逸才（蔡邕字伯喈）多識漢事當續成後史爲一代大典而所坐至微誅之無乃失人望乎允曰昔武帝不殺司馬遷使作謗書流於後世（賢曰凡史官記事善惡必書謂遷所記但是漢家不善之事皆爲謗也非獨指武帝之身即高祖善家令之言武帝筭緡榷酤之類是也班固集云史遷著書成一家之言至以身陷刑故微文譏刺貶損當世非義士也）方今國祚中衰（中竹仲翻）戎馬在郊不可令佞臣執筆在幼主左右既無益聖德復使吾黨蒙其訕議（復扶又翻）日磾退

而告人曰王公其無後乎善人國之紀也制作國之典也滅紀廢典其能久乎邕遂死獄中初黃門侍郎荀攸與尚書鄭泰侍中种輯等謀曰董卓驕忍無親雖資彊兵實一匹夫耳可直刺殺也（刺七亦翻考異曰魏志云攸與何顒伍瓊同謀按顒瓊死已久恐誤）事垂就而覺收攸繫獄泰逃竄袁術攸言語飲食自若會卓死得免　青州黃巾寇兗州劉岱欲擊之濟北相鮑信諫曰今賊衆百萬百姓皆震恐士卒無鬬志不可敵也然賊軍無輜重唯以鈔畧爲資（重直用翻）今不若畜士衆之力先爲固守彼欲戰不得攻又不能其勢必離散然後選精銳據要害擊之可破也岱不從遂與戰果爲所殺曹操部將東郡陳宮謂操曰州今無主而王命斷絕宮請說州中綱紀（綱紀即謂州別駕及治中下同）明府尋往牧之（牧之謂爲州牧）資之以收天下此霸王之業也宮因往說別駕治中曰今天下分裂而州無主曹東郡命世之才也若迎以牧州必寧生民鮑信等亦以爲然乃與州吏萬潛等至東郡迎操領兗州刺史操遂進兵擊黃巾於壽張東不利賊衆精悍（悍下罕翻又侯旰翻）操兵寡弱操撫循激勵明設賞罰承間設奇（間古莧翻）晝夜會戰戰輒禽獲賊遂退走鮑信戰死操購求其喪不得乃刻木如

信狀祭而哭焉詔以京兆金尚爲兗州刺史將之部操逆擊之尚犇袁術爲後建安二年尚不屈於術張本五月考異曰范書丁酉大赦袁紀丁未大赦按是年正月丁丑大赦及李傕求赦王允曰一歲不再赦然則五月必無赦也以征西將軍皇甫嵩爲車騎將軍　初呂布勸王允盡殺董卓部曲允曰此輩無罪不可布欲以卓財物班賜公卿將校允又不從允素以劒客遇布布負其功勞多自誇伐既失意望漸不相平允性剛稜疾惡賢曰稜威稜也音力登翻余謂稜方稜也剛稜猶言剛方初懼董卓故折節下之下遐稼翻卓既殲滅自謂無復患難殲息廉翻復扶又翻難乃旦翻頗自驕傲以是羣下不甚附之允始與士孫瑞議特下

詔赦卓部曲既而疑曰部曲從其主耳今若名之惡逆而赦之恐適使深自疑非所以安之也乃止又議悉罷其軍或說允曰涼州人素憚袁氏而畏關東今若一旦解兵開關必人人自危可以皇甫義眞爲將軍就領其衆因使留陝以安撫之允曰不然關東舉義兵者皆吾徒也今若距險屯陝雖安涼州而疑關東之心不可也陝夫冉翻時百姓訛言當悉誅涼州人卓故將校遂轉相恐動皆擁兵自守將即亮翻校力教翻更相謂曰蔡伯喈但以董公親厚尚從坐今既不赦我曹而欲使解兵今日解兵明日當復爲魚肉矣更工衡翻復扶又翻

呂布使李肅至陝以詔命誅牛輔輔等逆與肅戰肅敗走引農布誅殺之輔恇怯失守（恇去王翻）會營中無故自驚輔欲走爲左右所殺李傕等還（傕等自陳留潁川還也）輔已死傕等無所依遣使詣長安求赦王允曰一歲不可再赦不許傕等益懼不知所爲欲各解散間行歸鄉里（間古莧翻）討虜校尉武威賈詡曰諸君若棄軍單行則一亭長能束君矣（長知兩翻）不如相率而西以攻長安爲董公報仇（爲于僞翻）事濟奉國家以正天下若其不合（不合謂事不濟不與本計合也）走未晚也傕等然之乃相與結盟率軍數千晨夜西行王允以胡文才楊整脩皆涼州大人（賢曰大人謂大家豪右又曰大人長老之稱言尊事之也）召使東解釋之不假借以溫顏謂曰關東鼠子欲何爲邪卿往呼之於是二人往實召兵而還傕隨道收兵比至長安（比必寐翻及也）已十餘萬與卓故部曲樊稠李蒙等合圍長安城城峻不可攻守之八日（考異曰魏志云十日今從范書）呂布軍有叟兵內反（賢曰叟兵即蜀兵也漢代謂蜀爲叟）六月戊午引傕衆入城放兵虜掠布與戰城中不勝將數百騎以卓頭繫馬鞍出走駐馬青瑣門外（衛瓘曰青瑣戶邊青鏤也一曰天子門內有眉格再重裏青畫曰瑣）招王允同去允曰若蒙社稷之靈上安國家吾之願也如其不獲則奉身以死之朝廷幼少（朝廷謂天子也）恃

我而已臨難苟免吾不忍也（難乃旦翻）努力謝關東諸公勤以國家爲念太常种拂曰爲國大臣不能禁暴禦侮使白刃向宮去將安之遂戰而死傕汜屯南宮掖門殺太僕魯馗（馗音逵）大鴻臚周奐（臚陵如翻）城門校尉崔烈越騎校尉王頎（頎音祈）吏民死者萬餘人狼籍滿道王允扶帝上宣平門避兵（三輔黃圖曰長安城東面北頭門號宣平門上時掌翻）傕等於城門下伏地叩頭帝謂傕等曰卿等放兵縱橫欲何爲乎（橫戶孟翻）傕等曰董卓忠於陛下而無故爲呂布所殺臣等爲卓報讎（爲于僞翻）非敢爲逆也請事畢詣廷尉受罪傕等圍門樓共表請司徒王允出問太師何罪允窮蹙乃下見之己未赦天下以李傕爲揚武將軍郭汜爲揚烈將軍（揚武將軍始於建武之初馬成爲之揚烈將軍蓋始於是時）樊稠等皆爲中郎將傕等收司隸校尉黃琬殺之初王允以同郡宋翼爲左馮翊王宏爲右扶風（允太原人）傕等欲殺允恐二郡爲患乃先徵翼宏宏遣使謂翼曰郭汜李傕以我二人在外故未危王公（危謂殺也）今日就徵明日俱族計將安出翼曰雖禍福難量（量音良）然王命所不得避也宏曰關東義兵鼎沸欲誅董卓今卓已死其黨與易制耳（易以豉翻）若舉兵共討傕等與山東相應此轉禍爲福之計也翼不從宏不能獨

立遂俱就徵甲子傕收允及翼宏并殺之允妻子皆死宏臨命詬曰詬許候翻又古候翻怒罵也宋翼豎儒不足議大計賢曰豎者言賤劣如僮豎傕尸王允於市莫敢收者故吏平陵令京兆趙戩棄官收而葬之戩子踐翻始允自專討卓之勞士孫瑞歸功不侯故得免於難難乃旦翻臣光曰易稱勞謙君子有終吉易繫辭曰勞而不伐有功而不德厚之至也語以其功下人者也德言盛禮言恭謙也者致恭以存其位者也程頤註曰有勞而能謙又須君子行之有終則吉夫樂高喜勝人之常情平時能謙固已鮮矣況有功勞可尊乎雖使知謙之善勉而爲之若矜負之心不忘則不能常久欲其有終不可得也惟君子安履謙順故久而不變乃所謂有終則吉也士孫瑞有功不伐以保其身可不謂之智乎傕等以賈詡爲左馮翊欲侯之詡曰此救命之計何功之有固辭不受又以爲尚書僕射詡曰尚書僕射官之師長長知兩翻天下所望詡名不素重非所以服人也乃以爲尚書

呂布自武關犇南陽袁術待之甚厚布自恃有功於袁氏謂殺董卓爲袁氏報仇也恣兵鈔掠鈔楚交翻術患之布不自安去從張楊於河內李傕等購求布急布又逃歸袁紹

丙子以前將軍趙謙爲司徒

秋七月庚子以太尉馬日磾爲太傅錄尚書事磾丁奚翻

八月以車騎將軍皇甫嵩爲太尉

詔太傅馬日磾太僕趙岐杖節鎮撫關東

九月以李傕爲車騎將軍領司隸校

尉假節郭汜爲後將軍樊稠爲右將軍張濟爲驃騎將軍皆封侯（驃匹妙翻）催汜稠筦朝政（筦與管同）濟出屯弘農

司徒趙謙罷　甲申以司空淳于嘉爲司徒光祿大夫楊彪爲司空錄尚書事　初董卓入關說韓遂馬騰與共圖山東（說輸芮翻）遂騰率衆詣長安會卓死李傕等以遂爲鎮西將軍遣還金城騰爲征西將軍遣還屯郿（晉書職官志曰四征起於漢代四鎮通於柔遠）　冬十月荊州刺史劉表遣使貢獻以表爲鎮南將軍荊州牧封成武侯（成武縣前漢屬山陽郡後漢屬濟陰郡）　十二月太尉皇甫嵩免以光祿大夫周忠爲太尉參錄尚書事　曹操追黃巾至濟北悉降之（濟子禮翻降戶江翻）得戎卒三十餘萬男女百餘萬口收其精銳者號青州兵（所降者青州黃巾也故號青州兵）操辟陳留毛玠爲治中從事玠言於操曰今天下分崩乘輿播蕩生民廢業饑饉流亡公家無經歲之儲百姓無安固之志難以持久夫兵義者勝（魏相嘗引是言）守位以財易大傳曰何以聚人曰財何以守位曰仁）宜奉天子以令不臣脩耕植以畜軍資（操之所以芟羣雄者在迎天子都許屯田積穀而已二事乃玠發其謀也）如此則霸王之業可成也操納其言遣使詣河內太守張楊欲假塗西至長安楊不聽定陶董昭說楊曰（說輸芮翻）袁曹雖爲一家勢不久羣曹今雖弱然實天下之英雄

也當故結之故者結交之因也謂因事而結之 況今有緣宜通其上事上時掌翻下同并表薦之若事有成永爲深分分扶問翻契分也楊於是通操上事仍表薦操昭爲操作書與李傕郭汜等爲于僞翻各隨輕重致殷勤傕汜見操使以爲關東欲自立天子今曹操雖有使命非其誠實使疏吏翻議留操使黃門侍郎鍾繇說傕汜曰方今英雄並起各矯命專制唯曹兗州乃心王室而逆其忠款非所以副將來之望也傕汜乃厚加報答當是時董昭在河內鍾繇在長安操不能使也而各爲操道地蓋聞其雄畧先爲效用以自結也 繇皓之曾孫也鍾皓見卷恒帝建和二年 徐州刺史陶謙與諸守相共奏記推朱

儁爲太師守式又翻相悉亮翻因移檄牧伯欲以同討李傕等奉迎天子會李傕用太尉周忠尚書賈詡策徵儁入朝儁乃辭謙議而就徵復爲太僕 公孫瓚復遣兵擊袁紹至龍湊龍湊地名在平原界漢晉春秋載紹與瓚書曰龍河之師贏兵前誘大兵未濟而足下瞻破衆散不鼓而敗則龍湊蓋河津也詳味紹書龍湊宜在勃海界又袁譚軍龍湊曹操攻之抜平原走保南皮蓋在平原界也復扶又翻下同紹擊破之瓚遂還幽州不敢復出 楊州刺史汝南陳溫卒袁紹使袁遺領楊州袁術擊破之遺走至沛爲兵所殺術以下邳陳瑀爲楊州刺史考異曰獻帝紀四年三月袁術殺陳瑀裴松之按英雄記溫自病死不爲術所殺九州春秋曰初平三年楊州刺史陳溫領楊州蓋陳

禘當爲陳温實以三年卒今從之

四年春正月甲寅朔日有食之　丁卯赦天下　異曰考袁紀五月丁卯赦今從范書　曹操軍甄城　甄城縣屬蜀濟陰郡賢曰今濮州縣也甄音鄄絹蜀本作鄄爲是　袁術爲劉表所逼引兵屯封丘黑山別部及匈奴於扶羅皆附之曹操擊破術軍遂圍封丘術走襄邑又走寧陵　封丘襄邑二縣屬蜀陳留郡寧陵縣左傳所謂封父之繁弱是也漢爲封丘國宋白曰封丘古封國之地縣寧陵古寧城漢高祖改爲寧陵縣　操追擊連破之術走九江楊州刺史陳瑀拒術不納術退保陰陵集兵於淮北復進向壽春　陰陵壽春二縣皆屬九江郡壽春揚州刺史治所扶又翻瑀懼走歸下邳術遂領其州兼稱徐州伯李傕欲結術爲援以術爲左將軍封陽翟侯　陽翟縣屬蜀潁川郡　假節　袁紹與公孫瓚所置青州刺史田楷連戰二年士卒疲困糧食並盡乏掠百姓野無青草紹以其子譚爲青州刺史楷與戰不勝會趙岐來和解關東瓚乃與紹和親各引兵去　三月袁紹在薄落津　續漢志安平國經縣西有漳水津名薄落亭水經註漳水逕鉅鹿縣故城西水有故津謂之薄落津　魏郡兵反與黑山賊于毒等數萬人共覆鄴城殺其太守紹還屯斥丘　斥丘縣屬蜀鉅鹿郡賢曰故城在今相州成安縣東南十三州志云土地斥鹵故云斥丘　夏曹操還軍定陶　徐州治中東海王朗及別駕琅邪趙昱說刺史陶謙曰求諸侯莫

如勤王左傳晉大夫狐偃之言說輸芮翻今天子越在西京宜遣使奉貢謙乃遣昱奉章至長安詔拜謙徐州牧加安東將軍封溧陽侯溧陽縣屬丹陽郡以昱爲廣陵太守朗爲會稽太守是時徐方百姓殷盛古語多謂州爲方故八州八伯謂之方伯書曰惟此陶唐有此冀方詩曰徐方不庭是也穀實差豐流民多歸之而謙信用讒邪踈遠忠直遠于願翻刑政不治由是徐州漸亂許劭避地廣陵謙禮之甚厚劭告其徒曰陶恭祖外慕聲名內非眞正陶謙字恭祖待吾雖厚其埶必薄遂去之後謙果捕諸寓士人乃服其先識　六月扶風大雨雹雨于具翻　華山崩裂華戶化翻　太尉周忠免以太僕朱儁爲太尉錄尚書事　下邳闕宣聚衆數千人賢曰風俗通曰闕姓也承闕黨童子之後縱橫家有闕子著書自稱天子陶謙擊殺之考異曰范書謙傳作閻宣今從魏志武紀及謙傳魏武紀又曰謙與宣共舉兵取泰山華費掠任城謙傳亦云謙始與合從後遂殺之并其衆按謙據有徐州託義勤王何藉宣數千之衆而與之合從蓋謙別將與宣共襲曹嵩故曹操以此爲謙罪而伐之耳　大雨晝夜二十餘日漂沒民居　袁紹出軍入朝哥鹿腸山朝哥縣屬河內郡賢曰朝哥故城在今衛縣西續漢志曰朝哥有鹿腸山討于毒圍攻五日破之斬毒及其衆萬餘級紹遂尋山北行進擊諸賊左髭丈八等皆斬之又擊劉石青牛角黃龍左校郭大賢李大目于氐根等復斬數萬級皆屠其屯壁遂與黑山賊張燕

及四營屠各鴈門烏桓戰於常山復扶又翻屠直於翻屠各匈奴種燕精兵數萬騎數千匹紹與呂布共擊燕連戰十餘日燕兵死傷雖多紹軍亦疲遂俱退呂布將士多暴橫橫戶孟翻紹患之布因求還雒陽紹承制以布領司隸校尉遣壯士送布而陰圖之布使人鼓箏於帳中說文箏樂也鼓絃竹身十三絃蒙恬所造一說秦人薄義父子爭瑟而分之因以爲名案箏制與瑟同瑟二十五絃而箏十三絃故云然風俗通箏秦聲五絃筑身箏者上圓象天下平象地中空準六合絃柱十二擬十二月乃仁智之器也今并凉二州箏形如瑟不知誰改也釋名箏施絃高箏箏然音爭密亡去送者夜起斫帳被皆壞明旦紹聞布尚在懼閉城自守布引軍復歸張楊　前太尉曹嵩避難在琅邪難乃旦翻其子操令泰山太守應劭迎之嵩輜重百餘兩重直用翻兩音亮陶謙別將守陰平陰平縣屬東海郡賢曰故城在今沂州承縣西南士卒利嵩財寶掩襲嵩於華費間殺之前漢志華費二縣皆屬泰山郡續漢志泰山有費縣無華縣蓋併省也水經時水南過華縣東又南過費縣東入沂賢曰費縣故城在費縣東北費音祕并少子德秋操引兵擊謙攻拔十餘城至彭城大戰謙兵敗走保郯郯縣屬東海郡徐州刺史治所初京雒遭董卓之亂民流移東出多依徐土遇操至坑殺男女數十萬口於泗水水爲不流爲于僞翻操攻郯不能克乃去攻取慮睢陵夏丘三縣皆屬下邳國杜佑曰泗州下邳縣北有漢武原故城又北有郯縣故城睢陵故城在下邳東南夏丘堯封禹爲夏伯邑於此漢爲夏丘縣師古曰取音趨又音秋慮

音廬睢音雖夏戶雅翻皆屠之雞犬亦盡墟邑無復行人　冬十月辛丑京師地震　有星孛于天市孛蒲內翻　司空楊彪免丙午以太常趙溫爲司空録尚書事　劉虞與公孫瓚積不相能瓚數與袁紹相攻數所角翻下同虞禁之不可而稍節其稟假瓚怒屢違節度又復侵犯百姓虞不能制乃遣驛使奉章陳其暴掠之罪瓚亦上虞稟糧不周上時掌翻二奏交馳互相非毀朝廷依違而已依違言甲奏上則依甲而違乙乙奏上則依乙而違甲無決然之是非也瓚乃築小城於薊城東南以居之薊縣屬廣陽國幽州牧所治也薊音計虞數請會瓚輒稱病不應虞恐其終爲亂乃率所部兵合十萬人以討之時瓚部曲放散在外倉卒掘東城欲走卒與猝同虞兵無部伍不習戰又愛民廬舍敕不聽焚燒戒軍士曰無傷餘人殺一伯珪而已公孫瓚字伯珪攻圍不下瓚乃簡募銳士數百人因風縱火直衝突之虞衆大潰虞與官屬北犇居庸居庸縣屬上谷郡胡嶠曰自幽州西北入居庸關宋祁曰唐嬀州懷戎縣東南五十里有居庸塞東連盧龍碣石西屬太行常山實天下之險瓚追攻之三日城陷執虞并妻子還薊猶使領州文書會詔遣使者段訓增虞封邑督六州事拜瓚前將軍封易侯易縣前漢屬涿郡後漢省瓚乃誣虞前與袁紹等謀稱尊號脅訓斬虞及妻子於薊市故常山相孫瑾掾張逸張瓚等

相與就虞罵瓚極口然後同死（掾俞絹翻）瓚傳虞首於京師故吏尾敦於路劫虞首歸葬之（賢曰尾姓敦名余按古有尾生）虞以恩厚得衆心北州百姓流舊莫不痛惜（流者他州人流入幽州者也舊者舊著藉幽州者也）初虞欲遣使奉章詣長安而難其人衆咸曰右北平田疇年二十二年雖少（少詩照翻）然有奇材虞乃備禮請以爲掾具車騎將行疇曰今道路阻絶寇虜縱橫稱官奉使爲衆所指願以私行期於得達而已虞從之疇乃自選家客二十騎俱上西關出塞傍北山（傍步浪翻西關即居庸關北山即陰山）直趣朔方循間道至長安致命（趣七喻翻間古莧翻）詔拜疇爲騎都尉疇以天子方蒙塵未安不可以荷佩榮寵（荷下可翻）固辭不受得報馳還比至虞已死（比必寐翻）疇謁祭虞墓陳發章表（章表當依下文作章報）哭泣而去公孫瓚怒購求獲疇謂曰汝不送章報我何也疇曰漢室衰頹人懷異心唯劉公不失忠節章報所言於將軍未美恐非所樂聞（樂音洛）故不進也且將軍既滅無罪之君又讎守義之臣疇恐燕趙之士皆將蹈東海而死莫有從將軍者也瓚乃釋之疇北歸無終（無終縣屬右北平郡春秋無終子之國疇蓋其縣人宋白曰無終唐爲薊州玉田縣）率宗族及他附從者數百人埽地而盟曰君仇不報吾不可以立於世遂入徐無山中（徐無縣屬右北平郡有徐無山）

營深險平敞地而居躬耕以養父母養羊亮翻百姓歸之數年間至五千餘家疇謂其父老曰今衆成都邑而莫相統一又無法制以治之沿直之翻恐非久安之道疇有愚計願與諸君共施之可乎皆曰可疇乃爲約束相殺傷犯盜諍訟者諍讀曰爭晉王沈釋時論鬬隨葺勇敢於饗諍叶韻平聲隨輕重抵罪重者至死凡一十餘條又制爲婚姻嫁娶之禮與學校講授之業校户教翻班行於衆衆皆便之至道不拾遺北邊翕然服其威信烏桓鮮卑各遣使致饋疇悉撫納令不爲寇趙溫免乙巳以衛尉張喜爲司空

十二月辛丑地震　司空